Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — Số 576 Mỗi số: 0$05 Ngày thứ sáu 6 MAI 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÉPOT LEGAL INDOCHINE N° 6609

Mấy lò'i trân trọng

.. Anh em ta đây đều là người Việt-Nam cả, vậy anh em có biết vì sao mà gọi rằng người Việt-Nam không? — Là vì ta sanh ở đất Việt-Nam, thác cũng chôn ở đất Việt-Nam, là một chỗ ta có phần mộ tổ-tiên ta đó, là một chỗ cha ông ta đã gây dựng trông mấy ngàn năm nay. Anh em ta bây giờ tuy là người Nam kẻ Bắc, song nói tóm lại thì đều là trong một nhà cả, đồng một ruột mẹ sanh ra cả, đều là con nhà Hồng-Lạc cả, có khác gì như một con gà mẹ đẻ ra mấy cái trứng đâu. Nước Việt-Nam tức là gà mẹ, mà anh ta đây là mấy cái trứng. Đã gọi rằng con một mẹ thì phải đồng thương mẹ cả mới phải.. Xin anh em chớ lầm chữ « Quốc », quốc là nước chớ không phải « quốc-răng » « quốc chia » mà nước là nước Việt-Nam chớ không phải nước chệ, nước là đâu.

Bây giờ ta đã nhận biết nhau là con trong một nhà cả rồi, thì ta phải có lòng thương yêu nhau, bao bọc lấy nhau, giúp đỡ lẫn nhau, nghĩa là người giàu phải giúp người nghèo, người khôn phải dạy kẻ dại. Dầu người học-trò, kẻ làm ruộng, người làm thợ, kẻ đi buôn, công việc tuy khác nhau, mà lòng ở với nhau phải như một. Phải đồng một lòng với nhau mới có thể làm nên được công nầy việc nọ, mới có thể thi-hành các việc to tát được. Lời tục ngữ đã nói: *Nhiều tay mới vỗ nên bộp*. Lời ấy thật có ý tứ lắm.

Nhưng anh em ta bây giờ có một cái thông bịnh rất nguy kịch lắm, cần phải chữa ngay, chữa ngay, tức là cái bịnh *nghèo* mà cái bịnh *nghèo* ấy sanh ra hết cái tính lãng-phí, nghĩa là hay tiêu tiền về các việc vô-ích như là tiền đám cưới, tiền đám ma, tiền đám giỗ-kỵ, tiền tế-thần, tiền đi kiện v.v. Vì các khoản hư phí ấy mà anh em ta ngày một khốn đốn, thậm chí nhiều kẻ cơm không có ăn, áo không có mặc, đi vất-vả hai bên đường, cái tình cảnh ấy dầu người ngoại-quốc trông thấy cũng phải động lòng thương hướng chi là anh em người Việt-Nam ta đây, ai lại không xót tình máu mủ.

Bây giờ ta phải làm thế nào đây để mà bao bọc lấy nhau? Cái vấn-đề nầy thật là quan-hệ, xin anh em hãy chú-ý mà nghe..

Anh em ta bây giờ muốn chữa cái bịnh « *nghèo* » như trên kia đã nói, thì tất phải làm thế nào cho có đồng tiền. Muốn cho có đồng tiền cũng dễ. Tôi xin rút các món tiền đã nói ở trên như sau nầy:

1°) *Việc đám cưới.* — Phàm con trai phải có vợ, con gái phải có chồng, mà có vợ có chồng để làm gì? để mà sanh con đẻ cháu, để mà trông mong cho nòi giống thêm đông-đúc ra, thời sự có vợ có chồng cũng là thường quá: đã gọi là thường thời khi cưới hỏi nhau dùng một ve rượu mâm cau cũng đủ chứng lễ kết hôn rồi, cần chi mà phải đôi cho có lễ nọ lễ kia, làm cho đàng trai phải khốn đốn chạy ngược chạy xuôi lo cho có đồng tiền để cưới vợ. Mọi người nhà giàu cưới cho được người vợ ít ra cũng phải mất đôi ba trăm đồng, mà người nghèo cũng phải tới vài ba chục. Nếu đàng trai mà thiệt hại đàng gái có ích gì không? Chẳng qua là đồng tiền chết cả (đồng tiền chết nghĩa là không có sanh sản được mà phải chết mất), chi cho bằng ta để nó miễn ấy lại làm món tiền sống, tính được việc ích chăng.

Thế là lấy ra được một món tiền rồi đó.

2°) *Việc đám ma.* — Phàm con người ta ở đời, từ người giàu cho đến người nghèo, ai cũng phải một lần chết thời sự chết vẫn là thường, nhưng chết thì thôi, người giàu chết cũng thôi. Vì sự « thôi » ấy nên cần phải chôn, mà chôn thì chỉ cần mấy người khiêng mà thôi. Một cái quan-tài khiêng tám người vừa đủ, hiếu chủ phải trả tiền mấy người ấy mà thôi. Còn những là lễ phụ-bồn những là ngu, là điện để đái hàng đái họ đều là hủ-tục xưa kia, ta nên bỏ cả. Các nước văn-minh bên Âu-châu không làm thế bao giờ. Anh em thử nghĩ lại mà coi, việc đám hiếu ta xưa nay làm có hợp lẽ gì không? Tôi chắc rằng không. Các lễ trên kia, ông Confucius-văn-Công bày ra chẳng có lích gì cho linh hồn người chết cả, mà lại làm tốn tiền vô ích cho người sống. Vì đã bày heo bò ra nhiều, tất phải đãi làng, đãi khách, mà những người làng người khách đến ăn uống đó có đành được hay không? Nghĩ một người chết chưa chôn, quan-tài còn để đó, mà mấy người kia xúm xít lại mà ăn uống, thì ăn uống như vậy có « sướng » được không? có « vui-thỏa » được không? Huống chi hiếu-chủ đương khóc lóc buồn rầu, đáng lẽ mình đến chia buồn cùng người mới phải. Sao mình lại nhẫn tâm mà ăn uống hả-hê! Thật là một cái tự đáng lấy làm xấu bổ quá. Như thế tiền đám ma, ta có nên để mà làm việc khác không?

Thế là được hai món tiền rồi đó.

3°) *Việc tế thần.* — Nước ta xưa nay là một nước trọng thần, nên việc thờ thần thịnh lắm, bất cứ làng lớn làng nhỏ nào, đâu đâu cũng có chỗ thờ thần cả, nhưng chỉ biết trọng thần mà không biết cách thờ thần, chưa biết cách thờ thần là vì chưa biết tư-cách của một vị thần ra thế nào. Phàm vị nào đã là bậc thiên-thần, hoặc nhân-thần, thời không bao giờ trách đến miếng ăn, vì miếng ăn là miếng xấu, chính mình là người thường mà còn biết sự đó là nhỏ mọn thay, huống chi là một bậc thiên-thần, hoặc nhân-thần. Thế thời ta thờ thần chỉ nên lấy lòng thành thật mà đối đãi với thần mới phải. Đã gọi rằng lòng thành thì một tư-hương, một bình hoa, đôi cặp đèn là đủ tỏ lòng thành với thần rồi, bất-tất phải làm cho nhiều bò nhiều heo mới gọi rằng thành tâm đâu?

Chẳng qua mình muốn bày ra để ăn uống với nhau. Hễ làng nào có đám tế thần tức là có ăn uống no say đó, tức là có phần kính phần biếu đó, tức là ngày đại-hội có đủ các hạng người trong làng đó.

Khá quái cho tục nước ta còn trọng miếng « thịt » làng quá! Nghiệm câu nói rằng: « Một miếng giữa làng bằng sàng trong bếp » thì biết người mình coi miếng thịt làng trọng biết chừng nào! Thậm-chí có làng chỉ vì tranh nhau cái đầu heo nọng bò mà phải kiện-cáo nhau.

Chán ôi! Tục lệ gì mà xấu thế, ta nên bỏ ngay, để mồn tiền đó mà làm việc trợ học thời hay biết bao nhiêu, chớ đem dùng vào việc ăn có ích gì không? Đã không ích gì mà hại đến danh giá con người nữa.

Ấy đó một món tiền nên rút ra nữa là ba.

(còn nữa)

PHAN BỘI CHÂU

TƯ-TƯỞNG ĐẸP

Những người nào không thể làm những đều tội-ác, thì không nghi ngờ tội-ác cho kẻ khác một cách dễ dàng được.
(*Ceux qui sont incapables de commettre de grands crimes, n'en soupçonnent pas facilement les autres*).

La Rochefoucauld

Chủ-nghĩa "Dân-Qui"

CỦA MẠNH-TỬ

(*Tiếp theo*)

Thế đã rõ ràng kẻ làm tôi không cần phải phục tòng với vua, nếu vua muốn cho tôi phục tòng thì tự vua trước phải đãi ở cho đàng đãi. Giả như vua không lấy lễ mà đãi kẻ bề tôi, thì « cho ăn mà chẳng thương, đãi thì ăn đãi như heo vậy; thương mà chẳng kính, nuôi thế là nuôi như thú vậy ». Phàm ai là người có biết chút đỉnh đạo-lý quyết cũng chẳng chịu như thế được; thế nên kẻ làm tôi nếu đã làm tôi chẳng phải là để kết hảo với vua đâu. Song cái chức phận của kẻ làm tôi cũng chẳng phải chỉ có thế là hết. Thầy Mạnh chia một chức « Khanh » ra làm « dị tánh khanh » và « đồng-tánh-khanh » Chức phận của « dị tánh-khanh » là « hễ khi nào vua sai mình thì chẳng nói can ngăn, can ngăn đôi ba lần mà chẳng nghe thì đi »; còn chức phận của « đồng-tánh-khanh » là « hễ khi nào vua có sự lầm lỗi lớn thì can ngăn, can ngăn một đôi lần mà chẳng nghe thì đổi vua » (Vạn chương hạ) Vua mà có sự lầm lỗi lớn là có hại tới dân; bà tánh tay không nói gì, nhưng « đồng-tánh khanh » lấy tôn-miễu làm trọng, mạng dân làm quí, nên xách vua mà bỏ đi, như thế lợi hại biết dường nào! Còn « dị-tánh khanh » thì lánh đi chỗ khác, cứ nhắm như kẻ khôn ngoan vua chết cũng chẳng thèm để tang. Tóm lại mà nói thì vua cũng vậy mà tôi cũng vậy, cũng đều phải rỉ dân mới đặng. Vua Kiệt vua Trụ hại dân, thì thầy Mạnh bảo rằng vua Thang vua Võ đánh là đáng; vua Thái giáp chẳng biết vì dân thì thầy Mạnh cũng cho rằng ông Y Doãn đày là phải. Hễ phải như kẻ làm quan đời sau hễ mở miệng ra thì chỉ biết ở « vua trai thanh minh, tội tôi đáng giết! » coi bề tánh như là đồ vứt bỏ!

Song cái trí lực của vua chúa cũng có khi bất cập; ông nhân nhơn (vua giỏi) ở ngôi, nếu muốn cho chức phận được hoàn-toàn sự nghiệp được thành tựu cũng cần phải hồi han đến những kẻ cực kịch quê mùa. Thầy Mạnh nói: « Cố tương đại hữu vi chi quân tất hữu sở bất triệu chi thần. Dục hữu mưu diêng, tắc tựu chi. Kỳ tôn đức lạc đạo bất như thị, bất tắc dữ hữu vi đã » nghĩa là; « hễ ông vua nào có thể dựng nên nghiệp lớn thì ắt có được kẻ bề tôi không đợi mời mà đến. Hễ vua thiệt có bụng muốn làm thì tự nhiên có người hiền tới. Nếu vua mà không được cái bụng tôn đức, cái lòng vui đạo như thế thì không đã chung lo làm việc lớn vậy » (Công-tôn Sửu-hạ).

Người hiền đến ra mắt vua là cốt để làm cái đạo « bảo-dân ». Bởi thế nên vua không đem lễ rước thì không đi, là vì sợ rằng nếu tự mình đi tới để xin ra mắt vua thì « nữa rồi cái đạo của mình lại không thể làm được. Đến như khi nào vua sai mời thì chẳng nói cũng biết rằng mời đó là chẳng phải vì dân mà cầu hiền, nên chỉ người hiền chẳng đến. Trong Mạnh-tử có nói: « Cổ chi hiền sĩ .. lạc kỳ đạo nhi vong nhơn chi thế, cố vương công bất trí kính tận lễ; tắc bất đắc kập kiến chi; kiến thế đo bất đắc kập, huống đắc nhi thâm chi hồ? » nghĩa là: « người hiền đời xưa... vui đạo của mình mà quên mất cái thế vị của người, cho nên vua chúa không tỏ lòng kính trọng cho đàng lễ thì không thể gặp được. Thấy còn không thể gặp được, nếu là đem sâu đó làm tôi ? » (Tận tâm thượng).

Như thế chẳng phải là người hiền sĩ người ta vọng tự tôn đại, song bỗi bình nhật họ vẫn thường có cái quan-niệm « tiên thiên-hạ chi ưu nhi ưu » cho nên đến lúc xuất vị thì chỉ có « liêu minh vì đạo », « làm ơn cho dân » chớ chẳng phải lo vì vua chúa mà làm chỗ săn chim mồi. « Bĩ dĩ kỳ phú, ngã dĩ ngô nhân; bỉ dĩ kỳ tước, ngã dĩ ngô nghĩa » nghĩa là cho có cái giàu, thì ta có cái lòng nhân, họ có cái tước thì ta có cái lòng nghĩa »; Xem đó đã thấy rõ cái bụng chú trọng về dân vậy. Vua chẳng lo nuôi dân thì mất cái tư cách làm vua; tôi chẳng lo nuôi dân thì trái cái bổn ý làm quan; người hiền sĩ chẳng lo nuôi dân thì chẳng đã làm người hiền-sĩ. Thế đã biết dân là trân qui lắm.

(Còn nữa)

BÙI-THẾ-MỸ

Tin nước nhà

HUẾ

Học trò chưa đi học

Ngày 22 Avril là ngày các học-sanh tựu trường ấy là vì sự bổ học và làm ổn mấy hôm trước nên quan trên phải cho nghỉ và hứa đến ngày 22 Avril sẽ cho tựu trường. Sáng ngày ấy thì ở giữa đường đã thấy có thầy lính Cảnh sát và lính tập đi nghiêm trang, nếu gặp học trò ôm sách đi học thì cho đi mà nếu đi không thì dẹp, bắt phải trở về nhà chớ không cho đi làm rộn.

Vào khoảng bấy giờ thì thấy các cửa trường đã có học-trò tề tựu, duy có trường Quốc-học và Đồng khánh thì số học-trò ít lắm, mà cha mẹ đem con vào trường thì rất đông, cho nên xe ngựa rộn ràng chen chật lắm. Đến nơi cửa trường thì thấy có bảng yết rằng ngày cho vào học vẫn chưa định, vậy hãy về đợi đến khi có bảng yết cho vào học sẽ cho vào. Vậy thì học trò lại ai về nhà ấy.

Nếu như sáng ngày ấy mà vào học, thì học-trò các trường Bỉ-thể có đủ, chớ như trường Quốc-học và Đồng-khánh thì không có bao lắm. Vị nghe rằng học-sanh trường ấy phần nhiều là người xứ xa đến học, vậy từ khi xảy ra sự bổ học, thì trò nào có nhà thì về không nhà đi ở trọ với anh em, thì bọn ở trọ ưa thí hàng sự phế học nên đục bạn bè đồng ý với nhau: đã vậy lại còn bàm đoạ kẽ trái ý xúi giục người hướng hoạ.

Xổ số

Quan Toàn-quyền Pasquier đã ký nghị-định ngày 30 Avril, định cuộc xổ số nước lụt Bắc-kỳ vào ngày 1er Juillet. Ngày ấy là ngày nhứt định vậy, dầu đến bữa đó giấy số bán chưa hết cũng cứ xổ, chớ không còn sửa đổi gì nữa.

Quan Toàn-quyền Pasquier vào Saigon

Quan quyền Toàn-quyền Pasquier đi chiếc tàu Cap Tourane vào Saigon để nghinh tiếp quan Toàn-quyền thiệt thọ ở Pháp qua. Chiếc Cap Tourane đã khởi hành từ Hai-phong hôm 4 Mai vừa rồi, vào lúc 10 giờ.

Kính cáo

Nhà dường lao Vũng-tàu

Kể từ ngày nay đơn xin nghỉ tại nhà dường lao Vũng tàu (Cap-Saint-Jacques) của các chức việc thuộc mấy ty sở nhà nước Nam-kỳ xin đề cho:

Mr. Ngô-văn-Nghị
Tri-Huyện
Thượng-thơ — Tòa-tú
SAIGON

N. B. — Đơn xin phải gắn theo một con cò cho tiện bề trả lời.

Tưởng tình về việc Chấn-hưng Phật-giáo ở Bắc kỳ

Từ khi ông Nguyễn-mục-Tiên đã khởi xướng ra ở trong « Đông-Pháp Thời-Báo » việc chấn-hưng Phật-giáo thời ngoài Bắc nầy hưởng ứng rất là nào nhiệt. Hiện nay ông Nguyễn-đức-Thắng Nghị-viên Dân-biểu Bắckỳ (Représentant du Peuple) nhà ở số 61 Ch6 Tân-Hưng Hanoi đứng chủ-trương lập một đ·ân-thể Chấn-hưng phật-giáo và làm việc công ích đương cổ-động mọi người giúp sự-ông lại chy trì chùa Hang (Thái-nguyên) và chư-tăng trong các chùa xứ Bắckỳ những việc sau nầy;

1° Lập Phật giáo hội,
2° Lập Phật gia công học hội,
3° Lập Phật học tu học xã,
4° Lập giảng đàn trong các chùa,
5° Lập các trường học,
6° Lập cuộc y tế,
7° Lập nhà báo-ấn,
8° Dựng nhà tuất-bản,
9° Dựng trường công nghệ dạy con gái,
10° Dựng thư viện cho thiện tín xem.

Công việc làm định khởi từ hai chùa: 1° Chùa Hang (Thái-Nguyên) chuyên việc dịch kinh sách Phật, 2° Chùa Phương-Lâm (Kiến An) chuyên dựng nhà tuất bản. Bổ muốn cho Nam Trung Bắc cùng rất chước nhau mà làm việc nầy cho chóng có kết quả, tôi xin gởi đăng cái chương-trình mới của sư cụ Chùa Phước Lâng để đồng-bào Namkỳ tán thành vào cho nên công-đức lớn.

NGUYỄN MẠNH BỔNG

Tổ-chức một nhà tuất-bản ở chùa Phương-Lâng

Phát đoan

Vì việc chấn-hưng Phật-giáo của ông Lai chụ-trì chùa Hang khởi xướng lên, tôi đây dầu tuổi đã gần hoa giáp (60 tuổi) mà cũng xin đứng lên thống-nhứt tăng đồ để trù mưu chấn chỉnh.

Ông Lai đã dụng công in ra một quyển sách dù các bài chấn hưng Phật giáo để tuyên truyền, điều đó rất là chánh-đáng.

Trong khi đi tuyên truyền liên lạc tăng giới muốn cho thành hiệu tôi đã đương sưu tập một quyển dù các bài về cái chương trình hành động để thập phương cùng các chùa xem cho biết đường làm, đó là việc thứ nhứt hiện tôi đương hành động.

Đến như cổ động cho lòng tin đó cái tà quy chánh thời tôi đương chỉnh đốn lại mấy bộ kinh mà một bọn tăng đồ tôi mười mấy vị đã hiệp lại diễn ra nôm đương cho người phiên ra quốc ngữ để nay mai in dần, những bộ kinh ấy hay cả, như Báo ân, Hiếu Ngu, Phạp-Hoa và Hoa-Nghiêm.

Những việc nầy tôi liên lạc với ông Lai chùa Hang Thái-Nguyên cả. Tôi lại còn đương chiêu mộ các tăng ai vô-trụ hay ai thông minh mà ở những nơi khó hành động hưng giáo thời về tôi chỉ phương pháp cho mà làm việc. Rồi tôi vận động dần dần cho các tỉnh lập ngay nên một vài cái cơ quan công ích như thư viện, học đường, nhà tuất bản, nhà y-tế v.v.

Song cho được nào nức ngay và làm gương cho các chùa khác thời tôi liên lạc với ông Lai rồi sẽ giao cho ông xin đọc tiếp trương thứ ba

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan-Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp-Thời-Báo chế-nhọn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Chắc quí- ngài đều biết

Hiệu Ả L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời man, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu Ả L'Aurore có lãnh trữ dĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison Ả L'Aurore
Boulevard Bonnard, Saigon

Office
immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

NGƯỜI TA MUỐN MUA: Một sở vườn cao su hay là đất để trồng cao-su ít nữa được 500 mẫu. Ai muốn bán xin gởi bản đồ và giá cả đến.

MUỐN BÁN: Ở Chợ-lớn gần đại lộ Galliéni 4 456 thước vuôn đất để cất nhà phố.

MUỐN BÁN: Một sở đất gần Lái-thiêu 200 mẫu tây. Mà trong đó có 50 mẫu khai phá rồi, còn lại bao nhiêu thì cây cối.

MUỐN BÁN: Phố, đất để cất nhà cất phố và bàn ghế.

Xin do nơi số nhà 94, rue d'Ormay, Saigon.

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Mới xuất bản

« NGHĨA-BỘC MINH OAN » của ông Lê-văn-Tiếng trước tác, tuồng nầy diễn theo truyện « ANH-HUNG-NÃO » lúc Từ-phước-Lộc minh oan cho chú là Từ-văn-Bình.

Có bán le khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0$50

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiền, 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tuồng KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN đương sắp chữ.

HÃNG
Nguyễn-đức-Nhuận
42 Rue Catinat — Saigon

Mới lại kỳ tàu nầy

Dĩa Victor xứ tội Bằng-Quí-Phi thứ nhứt 2$80
— Tây cười hiệu Victor 2.00
— Victor Mạnh-lệ-Quân 2.80
— Victor Quảng-Lạc đờn không hay tuyệt đối 2.50

Dầu đánh bóng « Indiana » để đánh bàng, ghế, tủ cho lên nước tốt và không bể khi nào mốc, một bình xài cả năm không hết.

Giá 1$20

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch Bạcliêu, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn-thị-hớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó-và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Mới vô tới

Ở Bắckỳ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) dĩa hát bội « QUẢNG-LẠC » hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ở Namkỳ có một mình bổn hiệu làm đại-lý dĩa hát ấy mà thôi, vậy quí khách có cần dùng xin đến ngay hiệu:

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành nơ sở nhà in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẻ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đèn, tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu quí của bổn-báo ông mô có cần dùng in mớn chi xin cứ do nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO, 186 rue d'Espagne Saigon.

ÉCOLE CENTRALE

Ile Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson.— Dakao-Saigon

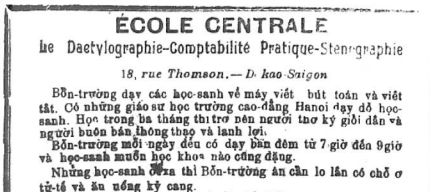
Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trơ nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy bằm đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơn nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và đây thếp xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON



Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu « Eberhard » có bán tại hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại nơi nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt lãng và bông lâm.

Xin mời chư quí vị đời gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục-châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đồ nữ trang thứ ba hột nhận cả rất tử mười lăm carate tới ba chục carate tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Áo bằng cao-su	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp tốt sọc rằng vuông				Gabardine 2 lớp tốt sọc rằng vuông			
		N° 300	N° 250	N° 300	N° 100	N° 600	N° 500	N° 400	N° 400	N° 700	N° 750	N° 765	N° 800
Con nít	0m.70 0m.80 0m.85	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	7 $ 50 8 00		Thường hàng	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	0m.90 0m.95	10 $ 50 11 00	9 70 10 50	9 10 9 40		19 $ 00 20 2	15 00	13 $ 00 13 80	11 50 12 40			17 $ 0	17 $ 50
Người trung	1m.00	11 50	11 00	9 70		20 70		14 20	12 00			17 50	18 00
Người cao	1m.05 1m.10	12 50 13 00	12 50	10 0		21 50 22 50		14 70 15 50		148 00	15 $ 5 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Mới lại 180 cái đồng hồ treo, để bàn thật tốt đủ kiểu đủ màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

Bán tại hiệu: **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne SAIGON

NOTA: Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mạnh ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa có cho vừa.

Một cách buôn lạ

3 $00 Một cái nón nhung đen giá đáng 11 $ 00

1° — Một cái nón nhung đen, lòng thiệt mịn và mước, bìa lớn mà trệt (grand Bord plat), giây băng nhỏ rất xinh đẹp, nước sức người ta bán là 11 $ 00 chúng tôi bán có 9$00 mà thôi.

2° — Cũng là cái nón nhung trên đây, nhưng chúng tôi không bán 11$ 00 mà cũng không bán 9 $ 00, chỉ bán có 3 $ 00 mà thôi.

Ai muốn mua theo cách thứ nhứt, xin trả 9 $ 00 thì có nón liền. Bằng muốn mua theo cách thứ nhì, nghĩa là chỉ tốn có 3 $ 00 mà cũng được nón ấy thì xin viết thơ bỏi chúng tôi. Chẳng cần thật công nói nhiều, bỏ một tấm danh thiếp vào bao thơ thì chúng tôi hiểu ý sẽ gởi trả lời nói rõ cách thức mua.

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 505

MỚI LẠI

Nỉ mỏng đủ màu để may áo dài.
Lụa lèo có sọc: 1 $ 20 — 1 $ 40 một thước.
Nhung tơ đủ màu, tốt nhứt hạng
Mền nỉ 2 $ 00 một cái
Áo mưa áo lạnh áo đi xe máy giá nào cũng có
Đồng hồ treo, thứ thường, thứ đồ kiền tại hiệu:
— NGUYỄN-VAN-TRẬN —
96, Boulevard Bonnard — Saigon
Téléphone n° 178.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
đường Dariès MYT HO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư: Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mọi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Một lời khuyên

Trong đồng bạn ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ-cũ) Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghe lại giá rẻ hơn các c

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Vân-hi-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cũ, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá: 1 $ 00
(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gởi)

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cần dùng người mua lúa

Muốn kiếm một người Annam thạo về việc đi mua lúa cáo nơi trong lục tỉnh, buộc đông tiền thế chưng lối 2000$ Vậy ai muốn giúp xin do nơi nhà máy Vạn-hòa-Thành quai des Jonques Xóm củi (Cholon)

Võ-thành-An kính-cáo

Tân-Thành-Phat

104-106 Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng-Phát. Nay đổi-chưng hiệu Nam hồng Phát đó là sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Vẫn cố nhiều hả hiệu đã đổi thì nội dung vẫn đất.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang thành đồng lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bàn cơm annam. Phòng vệ sạch sẽ khoán khoát vô cùng. Nhứt là Roy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng ba ở Cholon đến hiệu Tân-Thành-Phát được đến đường cầu ăn đây thì coin chi quí bà vàng. Dầu cơm tây, cơm khách cũng chẳng qua nói.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn :
LUNG et TIÊN Frères
Kính mời.

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đẹp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré ugh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn kiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

482-485 Rue des Marins Cholon

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, vững vàng, mát mẻ, sạch sẽ, hành lịch.

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire
đường MAYER số 4
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu biết : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có [illegible] tôi đã lập thêm làm đồ [illegible] máy xe-hơi đóng, không xe [illegible] chạy, xe camion đóng đã [illegible] đóng xe hai bánh, xe hơi, xe [illegible] xe kiểu, xe bá, chăng bánh vỉ [illegible] mười năm, áo nhơn xe hơi, [illegible] bán đồ xe, đồ bắc bá [illegible], yên cabri, cao-su, chuông đạp hai tháng chăng đã phân tăng khác. Kể các quí vị đem xe đến tiệm tôi thì tôi làm đủ việc khiến đem nhơn chế xe [illegible] ngày giờ. Kính các quí vị [illegible] thì tôi [illegible] thì tôi [illegible] thì tôi [illegible] thì tôi [illegible]

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường hiền về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khác con dấu đồng dấu đồng bằng đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nữa.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 B2 CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRONG HIỆU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠ'M
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN VĂN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp công làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuỗi kiểu, chuỗi, bông tai mức áo, vàng đôi, kiềng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v. Đủ thứ theo kiểu thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món gì xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món gì thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đúng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier, 13 Rue Schroeder, Saigon

TOURANE
Huynh-thúc-Kháng công-ty

Ngày 10 Avril đây, Công-ty đã họp Đại hội đồng thành lập, dời hội sở ra Huế, biên bản ngày kỳ đã trình tòa án, đăng vào báo. Vậy xin các mấy cổ động gởi tiền phần hùn sau về đặng sắp đặt công việc.

Mandat và tuồng tự xin gởi về cho :

Ông Huynh thúc Kháng
ở HUẾ cẩn cáo

XE MÁY HIỆU
T. V. H.

THIỆT CHẮC -:- THIỆT KHÉO -:- THIỆT NHẸ

Cũng là xe máy

Nhưng mà xe máy hiệu T. V. H. đây là một thứ xe của bổn hiệu đặt riêng tại nhà chế tạo bên Pháp. Bổn hiệu gần 20 năm chuyên nghề mua bán xe máy. Thường biết ý quí ông hay ưa chịu xe phải hình kiểu nào cho vừa lòng.

Vì vậy bổn hiệu lượng ý mà cho kiểu riêng gởi qua bên Pháp đặt hình để hiệu là Trương-vấn-Hanh Sadec.

Bổn hiệu muốn các quí ông trước là có một thứ xe cho vừa lòng là Chắc chắn, Khéo léo, Nhẹ nhàng, được dùng lâu cái. Sau là Bổn hiệu được chút danh dự về cuộc thương trường. Xin quí ông xét giùm, nếu xe rẫy là thứ xe bỉ bông ra chơi, thì có ai mà nỡ đem tên của mình khắc vào xe ấy cả ông ? Một chức đây thì quí ông cũng đủ hiểu cho là xe hiệu T. V. H nầy tốt xấu thế nào.

Lục-châu quí ông sẽ muốn dùng xe, xin mua giùm bổn hiệu một cái. Trước là được xe tốt mà dùng, sau là giúp cho bổn hiệu được lên vững cuộc thương trường, thì ơn ấy rất thâm trọng.

Xin quí ông kỹ xét cho bổn hiệu, Chẳng phải bán một cái xe bốn mươi mấy đồng mà số lời đến 2, 3 chục cũng mà phải kiếm lời bao chuốc được lường gạt quí ông.

(Bất quá cũng kiếm đôi ba đồng lời)

Dầu quí ông có lòng chiếu cố giúp cho bổn hiệu một cái xe. Thái quá mất vài một vài đồng, thì cũng như quí ông giúp đồng bạn Annam chút cho có một ít người trổ mặt ra cuộc thương trường theo kể ngoại bang. Ấy cũng một phương tốt cho quê hương; Chúng quí ông có dùng xe máy hiệu T. V. H nầy rồi thì quí ông sẽ hiểu lời của bổn hiệu tỏ bày là lời thật hay giả dối.

Kể sơ lược về cuộc xe máy hiệu T. V. H.

Xường xe sơn có bốn màu bắt chỉ rất phân biệt. Cổ xe xi-kên (queur de billiard nickelé).

1° Sơn màu xanh dương dợt và bắt chỉ (bleu clair)
2° Sơn màu xanh lá cam và bắt chỉ (vert)
3° Sơn màu vàng sậm và bắt chỉ (havane)
4° Sơn màu đen và bắt chỉ (noir)

Bàn hoa giữa xi kên bóng mặt. Máng che bông xi kên chạy chỉ một mũi theo sường. Đùn, cám và vành đều lựa đồ thượng hạng xi-kên tốt nhứt (nickelé sur cuivre) vỏ ruột hiệu Michelin. Có đủ phụ tùng mọi thứ cây đèn.

Kiểu đi chơi có máng che bông, gộng xe bước lên. 48 $ 00
Kiểu đua kiểu máng che bông, gộng xe kiểu dus. 48 00

Nếu quí ông ở xa mua xe, xin gởi thơ cho tôi biết rõ rồi lập tức cách lành hóa giao nhận (contre remboursement), hay là mua mandat trước theo thì tiền gởi nhẹ hơn. TRỮ BÁN TẠI :

Vélo-Hall
Etablissements TRUONG-VAN-HANH, Sadec

Dia hat hội mo'i lai

Hiệu **ODON**, bát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương dạo kiến.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
180 Vô như Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bẩu).
192 đờn cho ông Trụ nghe.
201 Trả hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thu thủy).
207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc dã).
209 . . (tiếp theo).
217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
226 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
227 . . (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luồng than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San Hậu (thằng Ốc).

Có bán dia hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

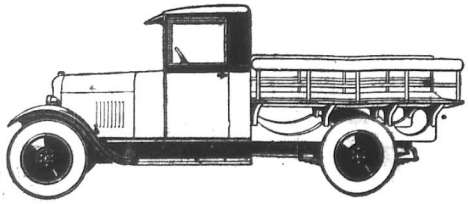
Các nhà lãnh chuyên chỗ, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe **CITROEN B.15**

trọng tải **1.000k.**



trọng tải **1000 k.**

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giấy khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh dừng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Dò chăng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để dành cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700 $**

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

GIÁ MỚ'I

Xe ho'i kiểu mớ'i

Hãy hỏi

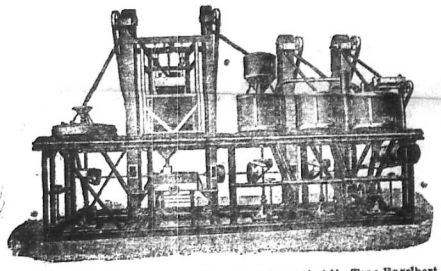
Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

HẠ GIÁ

ở hàng **Jean COMTE**
KỂ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cái nhà máy lớn thổ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mặn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

---

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn mầu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ. Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus rất nhưng đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt. Nón feutres hiện Lon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồ chơi : sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn mầu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giầy nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiểu-thuyết mới xuất bản

«1· Hai mươi năm lao lực»

Tiểu thuyết này tả lòng người đời giả. Bìa dày có hình đẹp 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50.

2· Vì nước hoa rơi giá 0$40
3· Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0$40.

2 thứ này có thể đánh tình 1 người mình.

Ai muốn mua sỉ mua lẻ do nơi M. Phan-minh-Kiên N° 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông Pháp và các nhà bán sách.

225 triệu cuốn sách
để dành cho 25 triệu người Annam

Nước đang tự-chủ, độc-lập, tự do, là bởi nhơn-dân có chí tự chủ, độc-lập, tự-do, nhơn-dân có đặng chí tự-chủ, độc-lập, tự do là nhờ có sách vở hay để rèn đức tính thần tự-chủ cho nhơn dân. Vậy có 9 thứ sách mới ra đời để hiến cho đồng-bào đọc. Ai là người có chí muốn tự-chủ, độc-lập, tự-do nên mua mà xem thì tinh thần thêm mạnh mẽ bội phần. Còn ai có lòng ham làm nô lệ coi rồi cũng chán ngán phận TÔI ĐÒI.

1 — Tiếng-Chuông-Truy-Hồn (6 thứ người ta) giá 0$ 60
2 — Tỏ-Cô-Mất-Quyền-Tự-Do 0 60
3 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhứt 0 25
4 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhì 0 20
5 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ ba 0 20
6 — Hồn-Hùng Tạo Thời Thế 0 40
7 — Hồn-Độc Lập 0 25
8 — Tinh Thần Tự Trợ 0 50
9 — Thần quyền Lợi 0 20

Những sách nầy in kỹ mới cớ sửa lại nhiều chỗ rất có giá trị. Bán sỉ cho huê hồng nhiều, gởi cách contre remboursement. Vị nào mua lẻ về xem, mua đủ 9 thứ trên đây, gởi trước một cái mandat 3$00 cho Trần hữu Độ 57 catinat Saigon, nội tuần sẽ có sách. Các thứ sách nầy bán sỉ cho huê hồng không đồng nhau, hoặc thứ cho nhiều, hoặc thứ cho ít, là gì in cố kỹ đặng giá rẻ có kỳ bị giá mắc quá.

Trần hữu Độ

TAN NU' BAN
Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ bảy 7 Mai 1927
Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU (Tây Đường)
Gian đô khảo võ
La Thành đoạt trạng khôi.
Lý-nguơn-Bá đại chiến Ngũ-thiện-Tích
Hùng nguyệt-Hải đỗ cửa trời qui vị.
Ngũ-Thiệu mãng cần trần thế.
Lương-sư Thới tân thân.
Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU
Lục Vân-Tiên

Hát từ vào quán cho tới Tiều-đồng nấm mộ Vân-Tiên. Vân-Tiên làm nên chém Cốt-Đột làm chay Tiều Đồng

Tối thứ ư 11 Mai 1927 sẽ hát nối tới gặp Nguyệt-Nga về xứ Trịnh-Hàm và Võ phi-Lang.

Tốt mà rẻ ! !

Nay tôi vì bận việc thương mãi, nên tính bán 1 cái xe hơi hiệu « Olympian » 6 chỗ ngồi, máy móc còn tốt, bán giới giá là 650 $, như Lục-châu các bang chư quân-tử, có muốn mua thì cứ do nơi, M. Lê-thâm-Tuyển, ở tại chợ Bình-ây, tiệm thuốc bắc hiệu Hạnh-hòa-Đường, hoặc M. Thái-bình-Dương, ở Saigon đường Reims số 54 mà thương nghị

Vélo - Hall

Etablissements
Trương - văn - Hanh — Sadec

Sự giả :

Xe máy « Hirondelle » và xe « Peugeot »

Quí khách muốn mua xin hỏi hiệu sẵn lòng cho giá

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT
Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi
thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa
kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**
trong cuộc thi cả thảy có 1 5 phần thưởng
thì những đứa nuôi bằng sữa và bột
—:— **Nestlé** đoạt được 12 phần —:—

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ
hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
15. Quai de Belgique, Saigon

Phong cảnh xứ Dalat

Xứ Nam-kỳ nóng nực làm cho chơn dân ăn không ngon, nằm không ngủ.

Những người biết việc ăn chơi cũng biết lo sự duy sanh trong mình cũng nên đến xứ Dalat mà du lịch hoặc nghỉ mình bởi các phong cảnh và các vật thể sanh cùng khí trời trong xứ Dalat, chẳng khác nào bên phương Tây.

Trong xứ những nhà hàng nhà ngủ lớn nhỏ cùng những vật ăn uống đều đủ.

Trong nhà hàng lớn Langbian palace tại Dalat, hãng Langbian du Lịch công-ti mới lập một nơi cờ bạc để cho những người đến xứ du lịch giải buồn.

Định ngày Samedi 30 Avril 1927 mở hội. Saigon cách Dalat 350 km đường xe hơi tốt. Xe lửa mỗi tuần tới thứ sáu chạy thẳng Dalat sáng ngày tới xứ, trên xe có chỗ ngủ ban đêm.

Langbian du lịch công ti.

Société de Tourisme au Langbian

việc trông nom về sự in sách tổng kinh mà trừ phí tổn thời ông Lai cùng tôi cùng các chùa có lòng chấn hưng Phật pháp sẽ hiệp nhau với các nhà thiện tín cùng tính.

Đến như các cơ quan công ích thời mỗi nơi một vài cơ quan sẽ do các chùa đồng ý với tôi cùng mưu làm dần. Song muốn thí nghiệm xem lòng người ta có thể trông cậy được không và làm gương cho các chùa khác thời tôi xin lấy việc công đức thứ nhứt trong nhà chùa là bố thí và cứu khổ mà dự định lập một nhà tuất bần tức là một nhà « Bần dân công nghệ học đường » ở ngay chùa Phương-Lăng tôi đã xin thập phương đem tâm vào giúp cho như sau nầy :

1· Cơ-sở nhà tuất-bần

Cơ sở nhà tuất-bần ấy xin lập ngay trong đất chùa Phương-Lăng một nơi rộng-rãi thoáng-khí, lên hai ngôi nhà một nhà làm việc và một nhà ăn ngủ

2· Mục-đích nhà tuất-bần

Mục-đích để thu lấy những con nhà nghèo khổ vẫn phải đi ăn xin mày ở các nơi, hay những đứa trẻ cha mẹ nghèo đói không thể nuôi cho đi học được thời cho vào đấy để dậy cho những nghề thủ-công làm những đồ thiết dụng bán lấy tiền chi-phí.

Hễ sau nầy có người tán thành đem tâm vào cùng nhiều tiền sẽ mở ra to mãi lên, rồi thu nhặt cả trẻ con tàn tật hay những người già mà đi ăn mày đem về nuôi

3· Quy-mô nhà tuất-bần

Lúc mới bày làm hai lớp nhà nhỏ có thể chứa được một trăm trẻ. Một nhà cho chúng ăn ngủ, một nhà cho chúng làm việc như đã tỏ ở trên.

Sau nầy các chùa đem tâm vào cùng thập phương thiện tín giúp giấp vào sẽ mở ra to mãi lên, rồi tậu thêm đất quanh chùa mà khoáng-trương mãi ra cho thật to, có thể làm cơ-quan bổ-thí và cứu-bần cho các chùa trong các hạt miền Đông nầy, như Kiến an, Quảng-yên, Hongay, Moncay, Hải phòng, Hải-dương.

4· Sự đối-đãi bần-dâu trong nhà nầy

Phàm đứa trẻ nào cũng nuôi cho ăn cho mặc, dậy cho mỗi đứa một nghề thủ công đứa nào sau có thể ra làm ngoài được sẽ cho ra, đứa nào muốn ở lại thời cứ làm việc cho nhà chùa bán lấy tiền chi-phí.

Sau có được nhiều tiền sẽ nuôi nấng những kẻ tàn tật già mà không làm được việc gì kỳ cho đến lúc vãng-sinh.

(Sau sẽ tiếp)

Bỏ từ mẹ

Mấy bữa rày ở Saigon đâu đâu cũng đồn tin rằng Cô Ba T. vì dận má có chuyện gì đó mà đã xin bỏ từ mẹ có đến mấy ngày.

Cô Ba T. ôi ! Có lẽ nay vẫn có tiếng là một đóa hoa khôi ở giữa cái vườn bông Saigon, nếu nay thiệt quả cô làm như vậy thì còn gì là danh giá cô ! mà từ đây người từ tế ai còn dám nhận cô làm quen biết ! !

Than ôi !

« *Văn minh đông-Á trời thâu sạch, nẩy lác luân thường đảo ngược ru* »

ĐỘ : ÂM

Minh-cáo

Lễ phong điền ấy là mỹ tục của Nước nhà xưa nay không ai hài bắt được, không ai cải đổi được.

Song chúng tôi có nhiều lẽ rất thấm nghĩ, cho nên mới giảm đơn lời mình cáo trong Thần-Đăng Quyền thực được biết và thứ cho, vì một lẽ là tộc phái chúng tôi thiếu dinh gia đình đơn chiết lại gần đây cuộc tổng chung mẹ chúng tôi đã phiền phí cho Thần-Đăng Quyền-thức gần xa biết bao, chúng tôi chưa kiếp đền đáp được, nay lại làm đại biến như vầy nữa nên chúng tôi định quyết từ điền.

Mấy lời tiêu bố, xin Thần-Đăng Quyền-thức nhơ ơn tình và xin dung thứ lời lẽ thô sơ, thì chúng tôi rất được phước vậy.

Lễ-thành-phục ngày mong 2 tây 9 giờ.
— Thính sự ngày 12 tây 6 giờ.
— Tổng chung ngày 15 tây 7 giờ phát hành 12 giờ bạ khoán

Phần mộ tại làng Tân-duân-trung H. đình Đa. Thường thọ 81 tuổi. Tử trần 29 Avril 1927 cửu phần Bà-hộ nguyên Hột đông Tỉnh Gòcông.

Đốn thế,
Cần cáo Huỳnh-đình-Điển
Huỳnh-đình-Nghi
Huỳnh-đình-Hộ

HAY ĐỌC
Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn, khoa luân-lý (cụ Phan-bội-Châu dạy) các việc nữ-công (cũng bởi nữ-công tại Huế dạy). Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch-Trường, từ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua đồng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Sản (essence) sản
mùi thơm không pha, biệu

SHELL

Một cái máy thiệt mạnh đong đủ mới đặt tại đường Chasseloup số 134, ngang Cercle Bờ Rô, đong đủ rõng sản thiệt SHELL giá thường ; thật là rất tiện bề thẳng đường cho toàn lục tỉnh lên xuống.

Gần cho mấy ông ở Saigon Chợ-lớn và mấy tòa nhà cao ráo.

Đó là nơi chương diện đủ kiểu xe hơi mới và có bán đồ dùng theo xe hơi của hãng S I.T.

Léon RADICS.

Thay cũ đổi mới

Kính trình cùng đồng-bang, qu khách đặng hay :

Nguyên phòng ngủ của cô Lý-thị-Huê đã về tôi làm chủ, kể từ ngày 15 Mars 1927 đến nay ; song tôi sắp đặt chưa rồi, nên còn để hiệu « Chiêu anh quán ».

Nay tôi sửa-soạn lại sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, và đổi hiệu lại là: Đông-phát. Khách-sạng cũng ở tại N° 1, 2 3 đường Sabourain giáp đường Filippini Saigon.

Và tôi có bán sỉ vấn quốc-ngữ với ít thứ sách hay, truyện mới.

Kính mời quí khách, xin tưởng tình đồng-bang, đến giúp tôi trong cuộc thương-trường, được mau tấn phát, tôi rất trọng ơn.

Đông-thị-Của Propriétaire

Máy s...6, 2 dầu máy
Giá : 131 $

"Máy nói hiệu"

Máy số 13 có ống loa Nikel, 2 dầu máy
Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ đĩa,
hát kim ngọc thạch và kim sắt.

Những máy thiệt hiệu

Pathé

Đều bán có 2 cái đầu máy luôn luôn, một cái để hát đĩa hát kim ngọc thạch, còn một cái để hát đĩa hát kim sắt như đĩa (Victor, Odéon, Colombia, vân vân).

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ trào cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phải nhớ hễ của rẻ thì của hôi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu
Pathé
đều có bán kiết hết

Máy số 20, 2 đầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94 2 đầu máy. Giá : 45$00

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)
Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sửa thuốc, vân vân, đĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12$00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nút gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giảm mưa tối ngày cũng không lo ước giá :	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ nì tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đó :

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42 Rue Catinat.
Grands Magasins 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON.

Saigon.—Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO TIRAGE 10,000 ex. *Le Gérant :* NGUYEN-KIM ĐÍNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

QUẢNG NAM (CỬA ĐỢI)

Chó sữa tru, quan đau bụng

Lão vốn ở nhà quê, quanh năm chỉ lo cày sâu, cuốc bẫm trong ba miếng đất, đầm sương nắng nắng lắm chẳng mặc bể, may đâng nhờ ơn trời, đất quí thần linh hộ được một ngày hai bữa, cũng được nhà nước, nhà nước, cũng có con ra làm ông Đốc, ông Tham với người ta, lão được vông chung tôn lên chức « Cụ ». Nay tuổi đã già, sức đã yếu, nên ở nhà lẩn quẩn với ba ông Táo, tri thăng Đốc, thăng Tham nó rầy, nó nói lão đã gần đất, xa trời, mà cứ ở nhà làm con mọi giữ của cho đợi. Nghe con nó công kích, lão nghĩ cũng phải, giả bây giờ phải nghe lời lũ con « văn-minh » rầy mới đặng. Lão hiểu mụ nó ở nhà đọn đồ hành-lý, lão lấy quyển lịch chọn ngày lành tháng tốt mà xuất hành, chọn được ngày rằm tháng giêng, quyết một lòng dời gót đến phố Hội-an (Faifo) là nơi mình đã xa cách hơn năm mươi năm trời, chưa hề bước đến. Đi độ một ngày đường, thiệt đã mỏi gối mỏi đầu Hội-an; đến nơi thì thấy rào phố cao, nhà rộng, đèn điện xe hơi, còn các quan Đốc, quan Tham, quan Phán bỗng chiếu mắt, ăn bận đồ tây, miệng ngậm thuốc ngoại quốc, tay xách ba-ton, tay kẹp mụ vợ, đi dạo chơi thành phố, nói tiếng tây như « bắp rang » còn vô cái nhà quen biết thì thấy mấy cậu bé con chơi với lão thuở nhỏ, nay cũng già, có tiền có của, rồi lại hỏa ra ông Cửu, ông Bát, ông Công, ông Nghệ, ngồi nhà rung đùi lắc vế, thỉnh thoảng lại hở hàm răng rụng, cười với ba số hầu ôn, nghĩ cũng vẫn mình thiệt ! !

Lão hô-hấp cái không khí văn-minh (!) ở Faifo đã ba ngày, rồi nghe nói chú cửa đội tụ: kêu là làng Câu là một chỗ không gió mát tốt, lão sực nhớ lại thuở nhỏ có một người bạn họ ở đó, luôn tiện trước đi những mát, sao thăm bạn xưa; đến nơi hỏi thăm nhà bạn mà tới, gặp nhau tay bắt, mặt mừng lăn ngay gặp bạn trí âm miệng cười hì hà. Chẩu ôi ! mới xa cách năm mươi năm mà bạn tôi cũng đầy bạc, răng lay; bây giờ đã quá ra ông Hương Ba già rồi, anh em cùng nhau ngâm thơ thanh khí nhắp chén trông phòng, trò chuyện cả đêm, đến sau anh bạn già của tôi kể một chuyện như sau nầy, làm cho tôi lỡ khóc, lỡ cười lỡ say, lỡ tỉnh và đau đớn cho nhơn tình :

Ngày tháng hai năm ngoái các cụ trên tỉnh, có làm một cái nhà mát nơi Cửa-đợi, một hôm quí cụ và đôi ông phủ huyện cùng nhau ngồi xe hơi xuống hưởng gió mát, cảnh tốt, ngồi sang, cảnh vắng người coi quyền luyến vậy lúc cảnh hoa ra những mến đồ ăn uống, mát như là : « *gỏi cá cơm nước dừa non* » đồ dải khách phong lưu quyền quí cảnh nầy tốt đẹp biết bao, người mà đến cảnh lệ nào làm lớ, bởi lẽ ấy nên chạy qui cụ quan, ăn gỏi cá nống nước dừa, phơi bụng nằm mát một đêm, đến sáng mai mấy mươi đồ mát, và ngon gió Cửa-đợi làm cho quí quan phải khổ ở, chỉ một mình quan phủ *Phan huy-Tùng* nặng hơn hết, chở lên nhà thương cón mấy cụ kia thì về tỉnh.

Bữa đó có mấy tên Chánh Triêm, Phó Hiền về tổng Thành-Châu, và thằng Thập-Chương lính của Ban-tá Nguyễn-khoa-Liêm, còn ở lại để quét dọn nơi nhà mát; khi các cụ, các quan về rồi, ba tên đó đồng tâm hiệp ý, hứa ra lòng trâu đạ chó, chúng nó kêu bà Trùm Xuyến ở gần nhà mát ra, nói rằng : « Kui hôm con chó của bà sửa tru, làm cho quan Phủ dực mình phát bịnh, nay cụ Tổng-đốc truyền chúng tôi, phải dắt bà lên để cụ trị tội ». Bà nghe nó thấy bà Trùm-Xuyến giả cả mà nhà cũng có tiền, nên chỉ chúng nó thô cái môn đề dầu, bóp đít, lại có tên Kiểm-Phòng là đứa gát nhà mát cũng mượn oai cụ mà dọc nạt, đòi gông đòi cùm, đòi dắt dẫn chó lên Cụ, nói chi thì nói, chúng nó cũng cẳng rằng, trợn con mắt dọa nạt. Bà Trùm Xuyến khiếp sợ, vì nghe nói lịnh Cụ Tổng-đốc bão nên chỉ phải lót cho chúng nó hết mấy đồng bạc và một bữa ăn : nghe nói có người rể bà Trùm-Xuyến về sắp làm đơn kiện, rồi chúng nó đem trâu rượu tới thú lậy, và trả bạc lại, thiệt là danh giá lắm nhỉ ! ! ! Lão năm nay đã 65 tuổi đầu, chưa hề thấy « Chó sửa tru, người làm bịnh bao giờ », lần nầy mới nghe thiệt quái lạ. Nếu quả vậy thì chúng nó sức cho làng Phước-trạch (cửa đợi) mướn xe hơi mà chở mấy con chó đi chỗ khác, đến mùa lạnh sẽ chở nó về, nếu để nó sửa tru thì hại đến mấy ông nghỉ mạch của dân, mà cũng hại đến tiền tài huyết mạch của dân.

Một lão-già lai cảo

Xúc cảm đồng bào

Độc giả đối với hai bức ảnh nơi Đông-Pháp-Trưi-Báo

Ký giả tài sự trí thiển hẹp thấy ít nghe, lẽ thì chẳng nên bày ngôn luận trên nhật báo chương, để rườm tai độc-giả. Ký-giả viết bài lẩy chẳng qua vì thấy hai bức ảnh trên tờ Đ. P. T. B số 570 xuất bản ngày 22 này. Trên tự đề « Chánh-phủ tả hộ đối với cái nạn nước lụt ở Bắc-kỳ » Tức thay bài ấy chẳng còn được một câu nào để xem cho rõ nguyên do ; chẳng biết ông Bùi hạ bút có đến chỉ quan hộ đân ở độc-chánh làm cho sở kiểm được xóa bỏ hết, chỉ còn xem được hai bức ảnh thảm trạng nầy khiến ký-giả xúc mục : thương tâm mà giọt lụy ai bi dội hàng lã chã. Như ảnh trên thấy mấy cụ sắc diện ốm sầu chẳng còn biết sự sống là vui; còn thân thể thì lê mạnh quân người lắm áo rách rưới là rơi mình gầy ốm, xương ngọc xương sườn đều thấy rõ. Ô ! ốm yếu đường ấy bịnh hoạn dường ấy, tuí còn chi cái kiếp sống thừa ! Xem bức dưới cũng giống như ảnh trên khác có một cậu bé mình trần năm co dưới đất, tay cho ốm yếu da bọc lấy xương, thiên-ý của ký-giả ướng chắc là cậu bé vì ăn đói nhịn khát một nỗi yếu đuối lắm chịu không lối nên mới ngã ra mà chết giấc may ông cụ ngồi gần mất cảm chỉ nhìn trân cậu bé một cách rất đau đớn vô cùng, làm cho ký giả cảm lòng không đặn rơi lụy trên mặt bức ảnh của cậu bé nầy, ký-giả liền lấy tay ra, rồi ngỏ ra thử dải một cái chứng tay thăm nghỉ mà đau đớn vô ngàn cho đồng-bào ta thường bị thủy tai nơi đất Bắc. Tuy rằng Nam Trung Bắc đã mấy phen lạc quyên cứu giúp sao đến nỗi tình cảnh thế nầy. Ký giả không hiểu rõ vì bài kết luận của ông Bùi không còn một câu phân giải ? Vậy chánh-phủ bão hộ đối với cái nạn nước lụt ở Bắc-kỳ nầy ra làm sao ? Xin các bạn đọc giả bình luận giùm : còn phần ký-giả vì lòng « thế tử hà di » nên xốt đạ chẳng lẽ để xem mà không lời than vãn.

TRẦN-NGỌC-TRAN

tự là Bảu Châu (Kampot)

Thái-sơn-Quả

kêu là Nam-nghĩa-Lợi

Ở Saigon, thuốc răng trồng răng nhổ răng, bịnh răng, có thuốc sâu ăn răng ? M. tới xem hỏi có ai giỏi về nghề *nhổ răng* ?

Hãy *Thái-sơn-Quả* kêu là *Nam-nghĩa-Lợi* ở đường Bonnard, thật có tiếng.

Vì tại hai răng ăn uống không đặng đau gần chết, người nào có đau mới biết, đem lại *Thái-sơn-Quả*, rong 2 phút đồng hồ, thì hết đau. Lâm mau thần, kỳ trong không đau ăn tiền rồ đó là có anh bổn sách của M. Thái-sơn-Quả. Nhờ khi nào đau răng, thì đi ngay tại Thái-sơn-Quả thì đặng mạnh lắm.

Tôi đã nhờ M. Quả, nên viết vài hàng để cám ơn

PAUL MARCHET

Trợ bút ở báo ECHO ANNAMITE

Nam-dồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngũ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bỏ [illegible], có phép tắc, và cũng [illegible] cho quí khách đề xem.

NAM-NGHĨA-LỢI

Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

J. R. Nguyễn-việc-Viết

Thủ - thảo

(Tânan — Cochinchine)

Có thứ cái thứ phấn tây (Tro đá cải nhộng rất tốt lại bán giá re như giá Saigon.

Kẻ thứ ngân định quán (Thủ-thừa) lại cũng nhâm đường lụa tỉnh Tân-an xống Saigon, rất tiện bề chở chuyển.

Xin đồng bạn chiếu cố tôi rất cảm ơn.

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc d'Artagnan ngày 3 Mai.
Chiếc Cap Lay ngày 14 Mai.
Chiếc Angers ngày 17 Mai.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ qua

Chiếc Claude Chappe ngày 1er Mai.
Chiếc Cap Tourane ngày 14 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 18 Mai.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Chenonceaux ngày 13 Mai.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Doumer ngày 7 Mai.

Ở Singapore

Chiếc G. G. R. Rousseau ngày 4 Mai.

TÀU ĐI

Chạy qua Annam và Tonkin

Chiếc Compiègne ngày 2 Mai.
Chiec Claude Chappe ngày 5 mai.

Chạy qua Pháp

Chiếc Amazone ngày 2 Mai.
Chiếc Chenonceaux ngày 10 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 21 mai.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Compiègne ngày 2 Mai.
Chiec Claude Chappe ngày 5 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc d'Artagnan ngày 7 mai.
Chiếc Angers ngày 21 mai.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Rousseau ngày 8 Mai.

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo

trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SẤU PHẤN

Máy vừa xác mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được !!
Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng ! !

Tiền sửa cối ngừng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Thí dụ : máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trâu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điền.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bền-hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quậy tay : Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quậy tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn ; ai đi ai ngang đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J. BRUNEL

45, rue Mayer 45. — Saigon

Sau đài thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, BẠT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đâm-hầm mà sanh ra, ghẻ, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị bít-nhũ hay là nổi hạch, tiên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, tài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ dán ấy thì nó rút cái độc ra đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non nhiệm nhiệm.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là ba phát là trăng, còn hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán cây lên dán lên mà chỗ ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thứ là ..... 0$30

VẠN ÔNG PHẬT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng hễ ra sau nầy :

Trẻ bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, hàng gió, và đi tàu đi ngoài hoặc cảm mạo thương hàng, phát bịnh phát lạnh, chẳng mày chẳng mái hoặc cắt lên nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có [illegible] : Như người đi đường xa [illegible] đó ghẻ, đi thăm bịnh, thì hãy [illegible] thêm sức mạnh, khỏe [illegible] Còn người thương cùng nó [illegible] nầy thì ăn uống để [illegible]

(Mỗi ve lớn ..... 0$40
Mỗi ve nhỏ ..... [illegible]
Giá gốc [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bắt cứ là bịnh chi, hễu ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vui, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải đùng thang cao đặng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chế không có tiêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa nơi vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít bụng nhỏ [illegible] bon, thần khí chưa đủ, nếu khó [illegible] hòa, thường sanh nhiều chứng, [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đó ! !

GIÁ (Mỗi hườn là ..... 0$10
(Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI-KHOA CĂNG-CỐ TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm nghẽn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng cặn răng cứng hàm, bắn tính nhơn sự, [illegible] đờm và giựt tay giựt chơn, đường đại [illegible] bón, hoặc riêng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Con thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô [illegible], ọc sữa, ăn uống chẳng đặng bốc khan không có nước mắt, đêm gủ con mà không nhắm, đường đại [illegible] không tốt, tay chơn lạnh giá, [illegible] chẳng bền, ấy là chứng cấp kinh phong », phải dùng nước [illegible] rang mà cho uống với thuốc tán ấy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới [illegible] uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. [illegible] con nít ngày thường muốn nó [illegible] thì mỗi ngày cho nó uống nước [illegible] nước trà thì tốt đặng [illegible] hành vô mạnh mạnh [illegible]

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thư nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng 15 giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần [illegible] sạch, thơm tho dễ thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh mắt đỏ mặt, như thông nhan, hoặc đa mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhâm ; có dùng thuốc nước mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới hườiiiâm đề giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tê ngày, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Kẻ hay lắm đau cho nhau, hễ đau đâu [illegible] hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccaréo số 58 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cáo quí ông, quí bà đặng rõ: Vì có coi bói chúng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng sai lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết cái việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhớn cho kỹ cái dấu hình tháng tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiến.

TRAN-KIEM-TIEN

Kính mời

NHÀ NGỦ CÔNG-CỘNG

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet

— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Chang nhân vai! Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đông giày cho tế chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS

163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo đường kim, mối chỉ, đóng đế cũ cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Lời hồ cáo

Kính trình cùng chư quí vị trong lục châu rõ

Con tôi là Lý-thanh-Đông, 19 tuổi nó có tánh hay hoang đãng, hay sự sua và có cơn kiêu ngạo.

Vậy từ nay về sau ai có cho nó mượn tiền bạc, bán đồ chiếu cho nó hoặc là nó có làm rầy rà gì đó với ai thì nó chịu lấy, chớ cha chẳng tới không biết đến nó nữa.

Nay lời

Long-mỹ, le 2 Avril 1927

Madame et M. Lý-thanh-Tân

Propriétaire

Huyện Honoraire Longmy

Nhà chụp hình

NADAL 128-120 rue Catinat

SAIGON

Bán sụt giá

Trước khi tổng cọng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaître, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoscopes vân vân.

Đồ còn mới.

Có một khi nầy mà thôi, tứ kiến có để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-120 đường Catinat Saigon.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm! !

Nhơn diệp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo nữa ! ! Nón nỉ nón casque nỉ mùn tổ may áo quần Tây và đồ chưng rong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thả hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được tư 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-giỏ, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hỏi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đề vá ruột xe hiệu Mephistro rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mậm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:

TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiền mát

Biệp Nguyễn văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức chạ, có cả thảy trăm lớ kiến xe hơi và kiến mát, đề quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lớ. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục-châu quân-tử cáo với đồng bào đặng rõ: Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thả a giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày suy đồi bền vững, còn thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hậu cảm quí khách.

Vì tình huyền thừa sáng lân cang nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên số phòng chẳng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bồi đáp qui khách cho vừa lòng.

Nay, máy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 25.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hậu đó của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đó ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính

Quản lý M. Hiệp

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiệm mãn đèn khí hiệu Quang An có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất mơn.

Nay kính

TRẦN-VĂN-NGỘ

số 127 đường Georges Guynemer phía sau Tôn tập tụng

77, Lagrandière

SAIGON

Quí ông còn nhớ chỗ nấu cơm tháng gần cáo công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thỉnh quí-ông quí-thầy ngày nào muốn ở ăn pension xin vời gót đến xem. Có boy giặt-đồ đã mất tử-tế

Cảo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-Q-SĨ 104 rue Georges Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

KHÔNG CÓ THỨ THUỐC NÀO

CHẾ TẠO CHO BẰNG THỨ THUỐC

SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI HO LAO SIỄNG KHÒ KHÈ

DÙNG TRỊ BỊNH NHƯ

GIA MỖI VE: 1$10

TRỪ TẠI HÃNG LỚN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

ẠN-HÒA

86, Rue de Gocông — CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thành-Danh ở cầu Ba Miêng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)

Bảy thếp nói số 163

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-tiệm nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm người bên Tây lại rất rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đăng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đỏ và vải tràm-công thì mới có đăng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế rồi đăng cho thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì ăn gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nham dục lợi đề mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 3 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có mau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu lớn vì cách nhuộm cũng giống nhau một thể. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như mấy món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba xu thường quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chưng tới kỳ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đó qui mục.

Qui khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách. Khách nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng cũng lòng gởi đi tới nơi.

Bổn hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa Thương mãi Saigon đó.

VẠN-HÒA

TIEU-THUYET 26

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 20

Xương Cấp gặp người vui giảm bịnh, Kiên-Trinh dưới cội nhắt trao lời

Sầm Bích buồn chán, vì không biết bàn việc riêng của mình với ai, nên từ sớm mai cho tới tối cứ bỏ đi đến mấy nhà trong làng mà chơi, cho khuây lãng. Có vài mươi tên trai trong làng thấy Sầm-Bích ranh ran mới năn-nỉ xin Sầm-Bích dạy võ nghệ, Sầm-Bích thấy người ta hậu đãi, mà nghĩ mình ở không luống xương chớ không lấy gì, nên khuyên đâu dọn một cái sân lớn trước nhà Lý Nhân để luyện tập mấy người con trai. Sớm mai thì thầy trò dắt nhau vào rừng sâu; thịt, buổi chiều và ban đêm thì về, bữa tập quyền, bữa tập roi, bữa tập búa, bữa tập siêu.

Hà-Mai với Hà Liễu phải lo cây động đắp bờ, lại thấy bịnh Xương-Cấp đã nhẹ lần lần nên cũng bớt lo mời giao cho Kiên-Trinh ở nhà coi sắc thuốc men nấu cơm nước mà nuôi dưỡng Xương-Cấp.

Bữa đầu Kiên Trinh sắc thuốc rồi trong lòng ái ngại nên bèn con ở tên là Lý Hạnh bưng vào phòng cho Xương-Cấp uống. Cách một hồi lâu Kiên Trinh lại sai nó trở vào phòng coi như Xương-Cấp uống thuốc rồi thì bưng tô đem ra mà rửa. Lý Hạnh vào thấy tô thuốc đã người lạnh mà còn y nguyên, liền trở ra ngoài tỏ lại cho Kiên-Trinh hay. Kiên-Trinh hỏi khách thức hay là ngủ thì Lý Hạnh nói khách thức song không nói là sao mà không uống thuốc.

Kiên-Trinh ngồi suy nghĩ một hồi rồi biểu Lý-Hạnh vào bưng tô thuốc đem đi hâm lại cho nóng. Khi thuốc ấm-ấm vừa uống rồi, nàng mới dịch thân bưng vào phòng, thấy Xương-Cấp nằm day mặt vào vách, nàng bèn kêu mà nói rằng: « Thưa quí khách, răng chớ dậy mà uống thuốc, tiện thiếp đã hâm lại vừa nóng rồi đây. Ông lương-y có nói thang thuốc nầy hay lắm, hễ quí khách uống rồi thì thấy bịnh bớt nhiều. »

Xương-Cấp day mặt ra thấy Kiên-Trinh đương bưng tô thuốc đứng dựa bên giường, mặt sáng rỡ mà có mấy sợi tóc phất-phơ, chẳng khác nào như lần mấy ấn gươm nga, môi đỏ lòn mà miệng chúm chím cười, chẳng khác nào như hoa đào vừa mới nở, thì trong lòng khoan-khoái nên gượng chống tay ngồi dậy rồi bưng tô thuốc mà uống liền. Kiên-Trinh rót một chén nước trà rồi hai tay bưng đưa cho Xương-Cấp trần miệng. Xương-Cấp cũng tiếp chén nước uống thêm rồi nói nhỏ nhẹ rằng: « Tôi đến lâm khách, rồi lại còn dọn đồ lâm thêm nhọc công tiểu-thơ nữa, tôi nghĩ thiệt tôi ái ngại quá ».

Kiên-Trinh chúm chím cười và đáp rằng: « Xin quí khách đừng ngại chi hết. Quí khách rằng an nghỉ mà dưỡng bịnh. Nếu quí khách mà mạnh được thì đâu cực cho mấy đi nữa tiện thiếp cũng chẳng nài. Tôi, quí khách nằm xuống mà nghỉ, đừng ngồi lâu và đừng nói nhiều mệt nhọc ». Xương Cấp nằm xuống thì Kiên-Trinh bước ra liền.

Đến chiều Kiên-Trinh trở vào phòng hỏi rằng: « Quí khách uống thang thuốc hồi trưa đó, vậy mà nghe trong mình có khoẻ khoắn hơn hôm qua hay chăng? »

— Tôi khoẻ nhiều lắm. Bịnh 10 phần bảy giờ tôi bớt tới năm sáu phần.

— Nếu vậy thì lời ông lương-y nói thiệt, chớ không phải dối. Hôm qui khách mới đau, thiệt ai cũng lo sợ quá!

— Xin tiểu-thơ chớ lo nữa. Nếu uống thuốc được như vầy hoài thì chắc là tôi mau mạnh lắm.

— Quí khách liệu thử coi chiều nay ăn cơm được hay chưa, hay là còn phải ăn cháo như hồi nay vậy nữa?

— Miệng tôi còn đắng quá nên sợ ăn cơm chưa được.

— Vậy thôi để tiện thiếp đi nấu cháo cho quí khách dùng.

— Tôi chưa đói, vậy tiểu-thơ chẳng cần phải lo rắp.

— Kẻ ăng hầu đi. Để tiện thiếp đi nấu cho sẵn rồi chừng nào quí khách đói thì tiện thiếp biểu con Lý Hạnh nó bưng vào cho. Cháo nấu lâu chừng nào thì ăn để tiêu chừng nấy, có can chi mà sợ.

Kiên-Trinh nói dứt tới liền xây mặt đi ra. Xương Cấp muốn cầm ở lại đặng nói chuyện nữa, song không dám tỏ thiệt ý mình, nên bày chước nói rằng: « Xin tiểu-thơ làm ơn rót cho tôi một chén nước trà ». Kiên-Trinh liền trở lại rót nước trao cho Xương-Cấp, thấy Xương-Cấp khoẻ khoắn nói chuyện như thường thì mừng thầm trong lòng nên đứng chúm-chím cười. Chừng Xương-Cấp uống rồi mới chịu lui ra.

Từ đó về sau Sầm Bích, Hà Mai và Hà Liễu có ở nhà hay là đi khỏi cũng vậy, hễ đến bữa ăn thì Kiên-Trinh bồn thân bưng cơm hoặc cháo vào cho Xương-Cấp mà chưng uống thuốc thì cũng Kiên-Trinh coi sóc, chớ khó gì để cho ai làm thế. Có bữa Kiên-Trinh cáo có để Lý Hạnh bưng cơm vào thì Xương-Cấp không chịu ăn, mà thuốc cũng không chịu uống. Kiên-Trinh ấy vậy, không cậy ai thế cho mình mà nuôi bịnh nữa.

Sầm-Bích tuy tài hay sức mạnh, song lòng dạ mãi đặt một sự trung-quân ái chủ, trí ý mãi toan tính cuộc lập chánh trừ tà, nên mắt không thấy việc kỳ bụng không nghi việc quấy. Còn Lữ Hà-Mai tuy là kính Sầm Bích, trọng Xương-Cấp mặt đâu nhưng mà kính trọng khách cũng chẳng quên thương yêu con, nên đồng thấy con gần gũi Xương-Cấp thì ông không được vừa lòng; mà không vừa lòng thì ông buồn thầm chớ ông không tỏ ý ông ra, lại ông nhớ tới mấy lời của Trần-Đăng đoán tướng thì sự buồn thầm của ông đã lần lần rồi cũng tiêu mất nữa.

Kiên-Trinh với Xương-Cấp mỗi ngày gặp mặt nhau ba bốn lần, lần nào Kiên-Trinh cũng tỏ thăm, lần nào Xương-Cấp cũng nói chuyện. Mà người hỏi thăm thì hỏi bịnh bớt nhiều hơn ít, còn người nói chuyện thì nói đầu trước mà đôi tai mà thôi, chớ gái chẳng hề hỏi tới việc gia-đình, mà trai cũng chẳng hề tỏ lời hoa nguyệt. Bên thì giữ thói nghiêm nghị quân tử, bên thì giữ nết trinh bạch thuyền-quyên, bởi vậy gần nhau đã mấy tháng trời, mà gặp nhau không động dung, nhìn nhau không thẹn mặt.

Tuy bề ngoài đối với nhau thì hai bờ như người vô ý, nhưng mà bề trong hễ nhớ đến nhau thì ngơ ngẩn như kẻ ưu tình. Xương-Cấp bịnh nằm ở trong, mà trông cho mau tới bữa cơm bữa thuốc đặng Kiên-Trinh bưng vào; còn Kiên-Trinh lo làm ở ngoài, mà cũng trông cho mau tới bữa thuốc bữa cơm đặng bưng vào cho Xương-Cấp. Gặp mặt nhau không nói việc chi lạ, mà có lẽ cũng vì không nói nên mới trông mau gặp nhau. Thấy giọng nhau không lợi ích

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tái xuất thề

Thứ đĩa hát như Bàn-quí-Pi i thứ nhứt, Mạnh-lê Quân, Ngũ-Hổ Bình-Nam nội lục tỉnh ai cũng bán hết đã lâu rồi Nay chỉ có một mình hãng Đồ như Liêm mới lợi rất nhiều vì có cái làm riêng. Còn các thứ tuồng hát bội Quảng-Lạc Hanoi và cải lương Văn Hí-Bang cùng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé Xin lưu ý, lại mua mau kẻo hết.

Đồ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, articles électriques
N° 91 93 rue d'Espagne
Téléphone 690 — Saigon

150 Rue Lagrandière

Là chỗ cầu cơm tháng, nhà rất rộng rãi boy cô khuôn phép để sai khiến

Xin quí ông và quí thầy chiếu cố.

Kính thỉnh

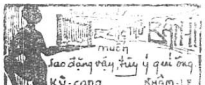
B. B

Một nghề rất khéo

Kính cáo,

Cùng chư quí khách đặng hay, nay tôi mới lập một tiệm chụp hình hiệu BÙU-PHƯƠNG ở Saigon đường Boulevard de la Somme N 49 51. Tiệm tôi có thầy tài năng lấy hình khéo thượng hạng, và có bán đồ dùng ấy và nước thuốc, dầu là đồ thượng hạng tinh bảo đã mua tại Âu-châu lắng danh tiếng gởi lại; xin quân-tử dùng tôi rõ, còn quí khách muốn dạng chơn dung tươi và giống mà để đời đặng làm dấu tích xin đời gót ngọc đến tiệm BÙU-PHƯƠNG tôi sẽ hết lòng tiếp đãi theo ý quí-vị luôn luôn, sau tôi cung quí vị từ ngày khai trương chọn ngày 12 tháng ba Annam, như quí vị đến chụp hình tôi sẵng lòng cho một khuôn kiểu không tính tiền, đến ngày 12 tháng tư Annam không cho nữa, trong tiệm tôi có bán sơn thủy và kiểu soi mặt khuôn hình lớn nhỏ đủ kiểu xin quí vị chiếu cố bổn hiệu rất tâm cảm.

BÙU-PHƯƠNG
Chủ nhơn kính cáo



Đồng bằng có in mẫu chữ xin do nơi đó in

HONG-LẠC

Mới lập tại Sóctrăng (đường Đại-ngã)

Ai là người xài đúng thì cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰ'C

HUE MÝ -:- RÔNG RÀI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur :

Etablissements Nguyên-thành-Diêm.— VINHLONG

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu **Eldée và A. S. F.** và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

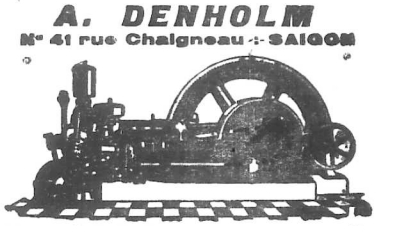
HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaignoeau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở lại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc — Nguyên giám máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trên Exterie vân vân... Máy làm đầm, làm đường, cưa-xẻ, nhà máy vôi, giá khác thường

AJINOMOTO

là mỗi [illegible] mà ăn, của ông Quan Lương y IKEDA [illegible] ng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta đang [illegible] bột này chế vào trong các món đồ ăn ngon. Như là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho hiệu dân lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

The AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ hãng và [illegible] hộp cái bề ra sau nầy :

Thứ cỡ nhỏ ;
— nửa cỡ lớn ;
— cỡ lớn ;
— hộp hàng cái nhỏ ;
— hộp hàng cái lớn ;
— hộp cái lớn.
Và thứ to hơn hết nữa

ĐẠI LÝ
[illegible]
41 quai de Belgique
SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN

80, Boulevard Charner —Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Âu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng *tơ* Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầnthơ, hàng nầy đã chắc, tốt không đỡ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM- XUAN
80, Boulevard Charner— Saigon

Xe máy hiệu
THOMANN
[illegible] mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn [illegible] rất đẹp
và xe **STRONG**
mới lại [illegible] bán theo giá [illegible] có bán vỏ ruột và [illegible] có bán giây chaine lớn bán đủ hiệu cho [illegible]

FRANK BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

chi, mà có lẽ cũng nhớ không lời nên mới vui thân lắm thấy.

Xương-Cấp ngồi hình hơn ba tháng mới mạnh, đi ra đi vào đều Sâm-Bích hết sức mừng, mà người trong nhà ngoài xóm ai cũng đều mừng rỡ. Tuy vậy mà lượng ý Trần Đăng còn đặng dừng để cho bịnh nhơn một nhọc hoặc buồn rầu. Xương Cấp tiết bịnh rồi thì Kiên-Trinh hết bưng cơm bưng thuốc nữa, nên có đêm năm tiếc sao khỏi cơ bịnh đặng có dịp mà thấy mặt nhau. Ma tiếc rồi lại bắt tức cười thầm, chẳng biết v. sao lúc đau lại vui còn lúc mạnh lại buồn bực.

Cách trọn mười bữa, Xương Cấp nghe tiếng mà thôi, chớ không thấy mặt Kiên-Trinh. Một đêm rằm, hai mươi tên trai họa vỗ với Sâm Bích, nhờ công thầy luyện tập đã biết nghề chút: đình rồi, nên chung nhau làm thịt một con heo mà đãi thầy tại nhà Lý Nhân. Sâm-Bích là: Hà-Mai với Hà Liễu đi dự tiệc.

Xương-Cấp đau mới vừa mạnh sợ phong sương nên xin ở nhà. Mà nằm nhà không ai nói chuyện thì buồn, lại dòm ra trước sân thấy trăng thanh gió mát, xem cảnh động tình nằm không yên, nên rắc bước ra sân xem trăng mát gió. Vì mấy tháng bị đau nằm hoài trong phòng không được hưởng thấy nay ra sân thấy cỏ cây tươi tốt bỗng chốc lâu lâu thì động lòng khoan khoái, nên lần lần đi vòng theo chái nhà mà ra sau vườn.

Xương-Cấp thấy có một cây đào nhỏ, nhánh la sum-sê, dưới gốc lại có một khóm cây *kiểng*, tròn gần một ôm, bề lá đều mà ngát. Trên đầu ngọn trăng lúc lu lúc tỏ, dưới chưa ngọn cỏ hồ xanh chỗ vàng; bên tai để gió tiếng ngân nga, trước mặt gió đưa nhánh lúc-lắc. Cảnh thanh tịnh mà người ngồi cũng thanh tịnh, song cảnh thì vui mà người nhân cảnh lại chẳng vui.

Bên đầu Xương-Cấp nghĩ thân phận, khi trước vào cung ra điện, nay sao ăn gió nằm sương; khi trước nhiều kiểu gấm có thị-vệ theo hầu, nay sao dựa cây khô một mình, dựa cỏ cây có gió trăng là bạn. Nghĩ thân phận đã buồn rồi, mà rồi lại còn nhớ tới chả trăng hà không được bao hiếu, ngồi vua quyền chúa người ta thảo đoạt tuy giải mà cũng chưa đủ sầu, thảm à thảm thảo chim nỗi giữa trần ai, chẳng biết mẹ ở đâu, không biết em còn mà.

Xương-Cấp nhớ tới cha mẹ và em thì dâu lòng không được, nên khoanh tay trên đầu gối rồi dựa mặt vào mà khóc rấm-rứt.

Đêm ấy Kiên-Trinh nằm trong phòng thấy trăng thanh gió mát cũng khoan-khoái trong lòng, nên nhẹ bước lần mở cửa sau mà ra vườn đặng nhìn trăng ngoạn cảnh. Nàng lần đi từ bước, gặp hơi thơm thì hưởi, thấy trái chín thì rờ, khi đứng dưới cội ngó trăng, khi dựa gốc cây nghe đề. Nàng ngoạn cảnh mà trong đa ngổn-ngan, tính ra vường xem trăng cho vui, để ra xem trăng đã chẳng vui mà lại thêm buồn, mà nếu hồi nàng buồn vỗ nỗi gì thì nàng cũng khó mà nói ra cho được.

Kiên-Trinh đang ngồi ngơ-ngẩn, bỗng nghe có tiếng khóc nỉ-nhỏ trong vường. Nàng thất kinh muốn chạy vào nhà, song nghĩ lại vường nầy tư bề rào kín, người ngoài không ai mà lọt được vào đây. Nàng mới làm gan bước tới lóng nghe thử coi ai có việc chi vào đây mà khóc. Nàng đi được vài e ục bước thì thấy gần một người đương ngồi dưới cội đào. Lúc ấy mấy áu trăng lu, nên xem không rõ là ai, nàng mới núp dưới một nhánh mận dặng rình xem và lóng nghe cho rõ.

Cách chẳng bao lâu mây tan trăng sáng, nàng xem kỹ lại thì là Xương-Cấp, trong lòng nàng hồi-hộp, nửa sợ nửa mừng, nửa thẹn, nửa thương. Nàng thấy khách sầu nào thì động lòng muốn bước lại mà khuyên giải, song nàng nghĩ cảnh khuya canh vắng, trai với gái không nên gặp nhau dưới gốc đào gốc mận, bởi vậy nàng lật đật trở bước tính lui vào nhà. Ngặt vì sự động lòng cảm nàng nỗ nặn nề hơn sự thủ lễ, nàng bước một bước rồi dau mấy lần, bởi vậy nàng không đành bỏ mà đi, nên phải trở lại mà an-ủi người sầu thảm.

Kiên-Trinh bước nhẹ-nhẹ. Xương-Cấp không nay, cứ ngồi úp mặt mà khóc. Nàng lại đứng ngay trước mặt rồi cất tiếng hỏi rất điệu ngọt rằng: « Thưa quí khách, đêm đã khuya rồi, mà bịnh chưa thiệt mạnh, quí khách ngồi đây sợ cảm phong sương chăng? »

Xương-Cấp nghe tiếng dựy mình ngước mặt ngó lên thấy Kiên-Trinh thì nửa hỗ thẹn, nửa vui mừng, không biết lời chi mà đáp, chỉ lật đật đứng dậy, mà gật nước mắt hãy còn chảy ròng ròng hai bên gò má. Kiên-Trinh liếc thấy bộ bợ ngợ mà sắc trong đời ai tương mình cho bằng mẹ, a lo cho mình cho bằng cha, nếu mẹ mất rồi thì còn ai thương mình được vui; chẳng biết quí khách ở trong nhà thiếp mấy tháng nay có đều chi không vừa ý, hay là quí khách có việc chi buồn riêng, xin tỏ lại cho thiếp rõ, kẻo để lòng thiếp ái ngại quá ».

Xương-Cấp cúi mặt ngó xuống đất rồi thở ra mà đáp rằng: « Tôi nhờ lịnh tôn ông yêu thương cho dùm đậu mấy tháng nay, mà lại nhờ tiền thơ nuôi dưỡng nên mới hết bịnh; ơn của lịnh tôn ông và nghĩa của tiền-thơ nặng nề, tôi chưa trả được, tôi có đạ nào mà dám phiền trách đều chi. Thiệt hôm nay tôi chẳng được vui; mà tôi không vui ấy là vì tôi ra ngồi đây canh khuya cảnh lạnh, gió mát, trăng trong, làm cho tôi động lòng nhớ đến tiền nhơn rồi tôi tủi phận côi cút, nghĩ thân lạc lài mà buồn, chớ không phải buồn việc chi khác ».

Kiên-Trinh lặng thinh một hồi rồi nói rằng: « Người ở đời chẳng ai mà chẳng vương lấy mối sầu. Tiện thiếp đây cũng vậy, tiện thiếp mồ côi mẹ từ hồi 7 tuổi, mỗi khi nằm đêm nhớ đến mẹ thì giọt lụy cũng dầm-dề. Trong đời ai tương mình cho bằng mẹ, a lo cho mình cho bằng cha, nếu mẹ mất rồi thì còn ai thương mình nữa, vì như cha mất mà theo nữa thì còn ai lo cho mình ». **Kiên-Trinh** nói tới đó rồi động lòng nhớ mẹ nên cũng rưng rưng nước mắt. Xương-Cấp đã thương tâm về niềm riêng, mà còn nghe mấy lời hiếu nghĩa như vậy thì dân không được, nên nghĩ lại trên gốc cây mà khóc nữa.

Kiên-Trinh vẫn trông giải sầu gì cho người, chẳng dè làm cho người càng sầu nhiều hơn nữa, nên ngơ-ngẩn đứng đó, không đành dứt mà đi, mà cũng chẳng biết làm thế nào cho người vui được.

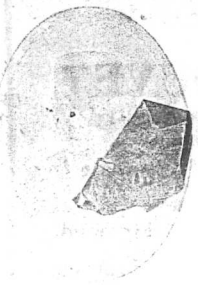
Xương-Cấp khóc một hồi rồi nói với Kiên-Trinh rằng: « Chẳng biết tôi với tiền-thơ có duyên nợ gì hay không, mà mấy tháng nay hễ tôi thấy mặt thì vui, còn vắng mặt thì buồn. Đêm nay tình cờ hai ta gặp nhau đây, vừa tỏ ý nhau thì cả hai đều đau lòng về nghĩa cha tình mẹ. Ay là bạn đồng tâm, chẳng còn nghi ngại chi nữa. *(Còn nữa)*

Lời Rao

Hãy đến Ecole Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Litrage (Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên [illegible] vì [illegible] vững.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY



CHÁNH-KIM-TUYỀN

[illegible] vị khiêm cung kỷ [illegible] trong người ấy [illegible] Tuyền tiên-sanh người [illegible] sang Annam-Việt [illegible] cho quí vị khán quan [illegible] tới cả coi hát khác [illegible]

Bổ thêm việc nghĩa giau cũng [illegible] lại phải quí bằn tiện.

Cùng quí vị muốn biết việc sanh tử [illegible] thì xin tạm bước ghé thử thời vận lại rõ.

Đức quê nông trí hiải hung, không sai không dối vinh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Vì nước hoa rơi

Quyển tiểu-thuyết này rất có lời cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin do nơi hiệu Vĩnh-Hưng, Trần-văn-Miêng. N. 273 đường d'Espagne. Saigon

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
mon bài số 122-124,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: tủ sắt, máy đánh chữ và máy nói đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo văn vân, dùng máy điện để mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chữ.

BIỂN CHƯƠNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NƠI GIA HUẾ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thau lót, (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Luc-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn cách nơi.

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ký à
Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bổn Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiêm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đó thử mầu, giá tính rẻ hơn cáo chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo cáo kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu gắn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc
DƯC-LỢI
105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có hàng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cẩt rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuồi kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư đồng - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món hằng dùng đen khảm tam khí chưng theo salon rất tiện.

Đồ thêu mầu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân

Bổn tiệm chỉ trong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin trong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mình cho thương nghiệp đa bổn tiệm đoạt được hằng người ngoại hàng thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM
105 109 Rue d'Espagne Saigon

Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ. Xin do nhà số 31 đường Legrand-de-la

THE CRYSTAL
水樂安貢西
Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua hiểu vậy, ôm xách kẻ kẻ.

Rượu Lemonade và Sodachớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà lại vệ sanh đại thâm mật nữa. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin cứ tên nhìn cho kỹ cái mua hiệu khác mà lầm, uống lắm không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả

The Crystal Aerated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 — SAIGON.

HUẾ

Câu chuyện đời xưa

Đọc báo Đông-Pháp Minh-trí, về mục « Cổ-Việt nhơn-vật », thấy nói nỗi đến tình cảnh một bà Hoàng hậu bị cha mình vì tham bã vinh hoa, ưu phú quí, làm đến nỗi mất tiết mất trinh trong tay Sứ-cụ Đề-Loa thì cũng đáng thương thật.

Đều đáng thương hơn là một đóa đào-thơ liễu yếu, đài các phong-lưu, chưa từng tân khổ, nay vì bị trung-hưng (lớn bụng) phải ba lần ngậm đắng nuốt cay mà tự-vẫn. Nương thân ôi! Trời xanh cay nghiệt, kiếp phong trần đã đổ dứt đâu. Nên vị Hoàng-hậu muốn thát mà không thác đặng!

Người cha ấy là ai, là một vị đại thần kia vậy.

Theo như lời báo nói, vị đại thần ấy tên là Miêu-thất-Hiếu, làm lễ bộ thượng-thơ, nhờ giúp Sứ-cụ Đề-Loa thỏa lòng dục vọng nên được thăng lên hàng tứ-trụ.

Kỳ giả cũng có học Nam sử ít nhiều, muốn tìm biết vị đại thần ấy ở về thời đại nào, nhưng chưa tìm được. Theo ý tưởng kỳ giả, ba chữ « Mô-thất-Hiếu » là biệt hiệu của ngài hay là người đồng-thời vì lòng cảm phục mà tặng cho.

Vậy xin hỏi nội chư quân tử ai là người thâm Nam sử, biết được tên thực của ngài xin chỉ giáo cho, rất là đa tạ.

CAO BÁT-TRUNG

Đông-pháp Thời-sự

KAMPOT

Tiền tài đứng trước pháp luật

Sớm mai bữa chúa nhựt 27 Mars 1927 kỳ giả đương thơ thẩn ở con đường trước Bungalow de Kampot thấy một cái xe hơi hiệu « Fiat » ở dưới chợ chạy lên tới chỗ góc đường Bungalow xe quẹo qua tay mặt nhưng bị xe chạy mau quá (50 km à l'heure có lẽ) nên không thể bẻ bánh cho kịp cái xe phải leo lên lề đường bên tay trái. Trong lúc đó có một đám con nít xúm nhau đá dế trên lề cỏ, đè đâu cái xe sát nhơn bỗng nhiên ở đâu trở tới cán một đứa tên Đỗ-văn-Gạch 12 tuổi bể sọ thế mà còn chưa chịu ngừng còn lui lại đặng trở qua bên tay mặt mà lấy phần phải. Trong lúc nó lui lại cô cán trên mình đứa nhỏ một lần nữa. Lập tức ở đưa nhà võ nhà thương thì chiếu lại nó chết liền.

Ban đầu kỳ giả lấy làm lạ hết sức nghĩ cho xe chạy mau thế nào đi nữa đến lúc quẹo cũng không đến đổi phải leo tuốt lên lề bên tay trái rồi lại cán càng người ta như vậy nếu cái xe thắng còn tốt. Đó đâu chưng xét ra thì cái thắng cũng không còn ăn thua gì hết!? Thế mà tên chauffeur vô hại, xe càng cao chạy như thường mới là lạ cho chớ. Đọc giả xem tớ, đây chắc cũng làm ngạc nhiên như tôi vậy song nếu xem hết bài thì chịu cũng chẳng có chi lạ hơn là đồng tiền tài che mặt: pháp luật vậy!

Cái vụ đó ai ai cũng đều thấy biết cả, xét ra thì tên chauffeur lối mười phần. Nhưng mà hỡi ôi! Đứa sát nhơn có nhiều tiền nên quan quyền ăng-nộ nên mới được thong thả.

Đứa sát-nhơn nầy là một tên chệt tên Lim-Tich-Ôn con của tên Lim-Yim bán Trieu Châu ở tại Kampot vốn là tay giàu có lớn. Nay xảy ra chuyện nầy chúng nó cũng quân tốn hao mua sắp trăm miệng cọp; quan quyền ở đây vì bịt-bùn xôi chua nên ngậm miệng hết.

Nếu chẳng vậy thì hễ theo phép xe hơi giết người thì bắt luận là phải quấy phải lập tức bắt tên chauffeur và cái xe giam lại, chờ ngày đem ra xử mới phải chớ. Mà nào có đâu, đã chẳng ai dám động phạm tới nó mà thậm chí con mẹ của đứa nhỏ bạc số kia là Đỗ-văn-Chung và Nguyễn-thị-Hải nóng lòng, thấy con mình bị chết một cách thảm thiết như thế nên ngồi trước nhà tên Lim-Yim mà khóc. Một chập có M. Meslier làm Inspecteur de la garde Indigène ở đây tại khám xét, thấy vậy đã chẳng thương thì còn xô đuổi và đòi bắt cha mẹ và bà của đứa nhỏ mang bạc kia nữa chớ. Xin hỏi pháp luật vô-vậy chớ? Thôi nói một tên đội Police và một tên đội Milicien cũng cây oai, hùm mà đọa tại kẻ nghèo nàn chớ (cáo cây cái hùm đó).

Sau việc đó tuy chúng nó có đưa cho bà già con mẹ đứa nhỏ đó 200$ biểu đem về lo chôn cất đưa nhỏ và xin bãi-nại, nếu không nghe thì nó sẽ thưa bỏ tù. Cha mẹ đứa nhỏ đó là Đỗ-văn-Chung và Nguyễn-thị-Hải không nghe nói rằng mình có một đứa con nó có đi họp nay xảy ra việc vậy thì quyết cầu xin quan trên hành phạt đứa sát nhơn mà thôi.

Dè đâu qua ngày sau, có bốt đòi hai đàng vô, không biết họ xử trí làm sao mà cha mẹ đứa nhỏ đánh lãnh của tên Lim-Tich Ôn 400$00 mà chịu huề.

Kỳ giả cũng có đi viếng cha mẹ đứa nhỏ và vì tình đồng loại nên có hứa với họ sẽ giúp sức mà thưa tên Lim Tich Ôn đền càng vì thằng chệt nầy thuở nay ở đây phách lấm có thường hay ỷ có của mà bị Annam như cỏ rác, ai cũng đều ghét cái cách chạy xe phách lối của nó.

Có đè đâu họ thuận tình mà là h bốn trăm đồng bạc của nó, nếu chẳng biết sao kỳ giả phải viết bài nầy mong rằng sẽ thấu đến tai quan khâm-sứ ở Pnom-penh mà xử bớt cái hồi tham quan ô-lại ở đây (còn nhiều việc khác chớ chẳng phải một việc nầy mà thôi.

Kỳ giả viết bài nầy quyết rằng không phải vì thử vị cán cha mà kích bác ai mà là nhục chung, vì nói đồng nên mới kêu ca như thế.

Bọn chệt ở đây thường hay khi thị Annam lắm mà nay xảy ra dụ nầy nó còn được thong thả thì sau nó còn giết người nữa.

Xét bấy nhiêu đây thì đủ biết nó tự đắc như thế nào. Chiều bữa cáng đứa nhỏ rồi nó còn đem cái xe đó đi rải Programme hát bóng nữa chớ mà lại chính mình tên sát nhơn đó cầm tay bánh nữa. Ôi là pháp luật!!!

Huỳnh-công-Dẫn
Kampot

Rachgia

Tại làm sao mà lộng quyền quá vậy?

Đây tôi xin thưa với đồng-bào, trong lục châu, xin vui lòng cho tôi biết luật hình nào để trị những tội dưới đây.

1· Làm Cai-tổng mà ỷ quyền mà giựt đất của dân nghèo vớt: bị về tội làm sao?

2· Làm Cai-tổng biểu bà con của mình, đi giành đất của dân đã cày cấy lâu niên rồi thưa dân thầy rồi thầy xử cho bà con của thầy đặng, bị về tội làm sao?

3· Làm Cai-tổng, mỗi khi đi xét đất, có phép cho vợ con thầy đi trước đặng thâu tiền hối của người liên-cáo, bị về tội làm sao?

4· Làm Cai-tổng có phép ăn hối lộ của dân hay không? Bị về tội nào?

Làm Cai-tổng, mà buộc dân bán giấy quốc trái, không trả tiền, bị về tội làm sao?

6 Làm Cai-tổng mà bắt dân làm xâu, quan bổ trả tiền, mà không trả, chúng nó đòi khác quá không chịu làm nữa, rồi chạy rapport nói láo với quan, rằng có người xuối dân không làm: bị về tội làm sao?

7· Làm Cai-tổng mà chứa dân lậu, dùng làm ruộng cho mình, thiếu thuế nhà nước! Bị về tội nào?

8· Làm Cai-tổng rồi lớn tiếng rộng họng, mà nộ nạc mà chưởi bới dân: bị về tội nào?

9 Làm Cai-tổng rồi đi tới nhà người nầy, tới nhà người kia, thấy của tốt mượn về làm của: bị về tội nào?

10· Làm Cai-tổng hút máu dân, bắt dân ăn, gạo gẫm dân, ăn ở độc ác, bắt dân khai phá rừng cho mình làm ruộng, không trả tiền cho dân: bị về tội nào!

Xin đồng bào trong lục châu chỉ giùm điều luật ấy đặng cho tôi chỉ lại cho chúng dân nó nhờ.

DƯƠNG QUANG-TRỊNH

Một tờ báo nên đọc

Tân-Nghiệp Dân-báo là một tờ báo chơn chánh ái-quốc xuất bản hằng ngày tại Hanoi được đồng-bào ta ở Trung-Bắc lưỡng-kỳ hoan nghinh lắm.

Giá bán:

Đồng niên trả tiền 1 lần	7$20
Đồng niên trở lâu	8 00
Sáu tháng	4 00

Muốn bán

Một số ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiên-phước Gocông. Lúa ruộng mỗi năm thâu được trên hai thiên ruổi.

Ai muốn xin do nơi số phà 124 đường Hamelin Saigon. — Lại giờ nào cũng được.

COGNAC FROMY
Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhân trắng
có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac
tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mỗi cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký
Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bơm
LEFI
COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
Điểu TẤN LỢI
số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, cơn niêm, có gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giấp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trả Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Sâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Pnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầuthơ.
meN gayễn-thị-Kinh mặt chợ Saigon số 30

Mình mũi cho mạnh
Khoẻ khoắn
Xin xem cách chỉ dưới đây
Hãy dùng Thuốc nầy mà trị
Tinh gọi là Huyết đường Dư

Có bán tại: Pháp-quốc lại được phòng

Khô sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6609

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Báo báo về việc buôn bán hay ta việc gì xin thương nghị trước

Mấy lò'i trân trọng

(Tiếp theo và hết)

4° *Việc giỗ kỵ* — Ngày giỗ là gì là ngày hoặc ông bà, hoặc cha mẹ mình mất. Con cháu thường năm đến ngày thì bày ra làm lễ cúng ông bà hoặc cha mẹ là để tỏ lòng thương nhớ tiên nhân. Đó có phải là ngày hiếu của mình không? Đã gọi rằng ngày hiếu thời ta phải làm thế nầy mới hiếu thức:

Hằng năm đến ngày giỗ của tiên-nhân nào đó, thời người gia-trưởng phải tự biện một bình hoa cho đẹp, một lư trầm cho thơm và hai cây đèn cho sáng, trần thiết trên bàn thờ, rồi cho người mời cả bà con anh em đứng ra hai hàng hai bên, còn người gia-trưởng thì đứng giữa, đọc lận mấy bài chúc nói về lý-lịch cũng một vị tiên-nhân ấy. Đại khái trang bài chúc đó nói thế nầy: tiên nhân ấy sanh ngày ..., tháng năm nào nào, đến ngày, tháng, năm nào thời mất, táng tại xứ nào, hồi nhỏ thế nào, khi lớn lên thế nào, có làm những sự nghiệp gì để lại cho con cháu v. v..., ta cũng đều là con cháu ngài cả, ta không nên quên ơn ngài v. v... Khi đọc xong tất cả, con cháu đều quày mặt vào bàn thờ, mà đồng-xá một cái để tỏ lòng thương nhớ ngài. Ấy thế là đủ cả rồi. Cần chi mà phải bầy ra cỗ kia mâm nọ, giết heo giết bò, làm cho nên một *đám giỗ*. Nhà giàu có ít ra cũng tốn vài ba trăm quan, nhà nghèo cũng phải đội ơn chục. Mới rằng làm ra như thế là tỏ công ơn *tôi* hoặc *bà tôi* mà kỳ thực bày ra như thế là để trả nợ *khẩu-trái của tôi* đó thôi! Ôi thôi! muốn trả nợ khẩu-trái thì bày ngay một cuộc chi đó mà dài người ta, sao lại đem ông bà mình ra làm dao làm thớt để dài người ta cho đành!... Nghĩ ông bà mình thật không nhúng đến miếng ăn nào cả, mà chịu oan tiếng rằng *cùng ông cùng bà* đó thôi. Ông bà đâu không thấy mà chỉ thấy nào là thân bằng, nào là cố-hữu, ăn uống no say, nói cười hề hả... Ôi! một ngày đáng buồn, đáng khóc, mà lại đem làm ngày vui ngày mừng, đối với tiên-nhân có thỏa chút gì không?

Vậy thời đám giỗ của ta bày ra thế đối với tiên-nhân không thỏa đã đành mà đối với người thước-giả phải mời đến đó, tôi tưởng cũng không có ý-vị gì cả. Vì các đồ ăn trong đám giỗ toàn là đồ nguội lạnh cả, toàn là đồ khô tiêu-hóa cả. Những người thước-giả đi đến đó, chẳng qua vì tình mà đến đó, chớ không bao giờ chịu nhận đồ ăn đó làm bữa cơm thường được. Chỉ trừ ra mấy hạng người hám ăn mê uống, thì lấy đó ăn đó làm thỏa khẩu mà thôi.

Những hạng nầy thời quả lệ không thể nói được nữa. Có người quanh năm chỉ lo đi ăn đám giỗ, dám có mời cũng đi, dám không mời cũng đi, cầu cho trong làng có đám giỗ ấy là thích. Nhiều khi ăn thái quá đến nỗi mắc phải bịnh trúng-thực, làm phiền đến vợ đến con. Vì những hạng người ấy mới sanh ra câu tục rằng: « *Tham thực cực thân* » Nghĩa đám giỗ đã vô-ích mà thiệt hại thì nhiều. Có nhiều nhà đỗ nợ đỗ nần ra cũng vì đám giỗ.

Như thế thời tiền đám giỗ ta có nên để dành lại mà làm việc khác không?

Đó được một món tiền nữa là bốn

(5°) *Việc đi kiện* — Người nước Nam ta xưa nay có tánh thích kiện làm! Hễ gặp nhau một chút gì thì thách nhau đi kiện. Người kiện gia thì, kẻ tranh hương-hỏa, người dành đất hoặc, kẻ tranh thứ tự cùng ông bà, hoặc cha mẹ mình mất. Con cháu thường năm đến ngày thì bày ra làm lễ cúng ông bà hoặc cha mẹ là để tỏ lòng thương nhớ tiên nhân. Đó có phải là ngày hiếu của mình không? Đã gọi rằng ngày hiếu thời ta phải làm thế nầy mới hiếu thức:

Hằng năm đến ngày giỗ của tiên-nhân nào đó, thời người gia-trưởng phải tự biện một bình hoa cho đẹp, một lư trầm cho thơm và hai cây đèn cho sáng, trần thiết trên bàn thờ, rồi cho người mời cả bà con anh em đứng ra hai hàng hai bên, còn người gia-trưởng thì đứng giữa, đọc lận mấy bài chúc nói về lý-lịch của